

Załącznik nr 7 do SIWZ
– Jednostki pływające - dokumenty



URZĄD ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ
WE WROCŁAWIU

DOKUMENT REJESTRACYJNY STATKU ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ

Zaświadcza się, że niżej opisany statek został dnia 19.08.2009. wpisany do rejestru administracyjnego polskich statków żeglugi śródlądowej przez

Urząd Żeglugi Śródlądowej we Wrocławiu

pod numerem WR – 03 – 344 jak niżej:

1. Nazwa statku (inny znak rozpoznawczy) ŚWIT
2. Port macierzysty statku Przewóz
3. Rodzaj i przeznaczenie statku Prom międzybrzegowy – przewóz osób
4. Rok i miejsce budowy statku 2009; Stocznia Januszkowice
nazwa stoczni P. W. ATUT s.c.
5. Materiał główny, z którego zbudowano statek stal
6. Rodzaj napędu ---
7. Ilość mechanicznych urządzeń napędowych --- łączna moc ---
8. Wymiary: długość całkowita 25 m szerokość całkowita 8,60 m
wysokość do najwyższej nierozbieralnej części 3,40 m największe dopuszczalne zanurzenie 0,50 m
9. Wyporność 25 t dopuszczalna ilość pasażerów (osób) 35
10. Armator Zarząd Dróg Wojewódzkich, Al. Niepodległości 32, 65-042 Zielona Góra

Niniejszy dokument rejestracyjny – stanowiący dowód polskiej przynależności statku - wydano zgodnie z art. 20 ust. 4 ustawy z dnia 21 grudnia 2000 r. o żegludze śródlądowej (Dz.U. z 2006 r. Nr 123, poz.857, ze zm.).

Wrocław, dnia 19.08.2009 r.



A 0003492

Dyrektor Urzędu
Żeglugi Śródlądowej
z up. Dyrektora

URZĄD ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ
we WROCŁAWIU
mgr Krzysztof Bar
St. Inspektor



URZĄD ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ
WE WROCŁAWIU

**DOKUMENT REJESTRACYJNY
STATKU ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ**

Zaświadcza się, że niżej opisany statek został dnia **29.10.2010.** wpisany do rejestru administracyjnego polskich statków żeglugi śródlądowej przez

Urząd Żeglugi Śródlądowej we Wrocławiu

pod numerem **WR – 03 – 358** jak niżej:

1. Nazwa statku **JUTRZENKA**
(inny znak rozpoznawczy)
2. Port macierzysty statku **Pomorsko**
3. Rodzaj i przeznaczenie statku **Prom międzybrzegowy – przewóz osób**
4. Rok i miejsce budowy statku **2010; Nowa Sól**
nazwa stoczni **Dolnośląskie Zakłady Metalurgiczne
„DOZAMET”**
5. Materiał główny, z którego
zbudowano statek **stal**
6. Rodzaj napędu **---**
7. Ilość mechanicznych urządzeń napędowych **---** łączna moc **---**
8. Wymiary: długość całkowita **25,80 m** szerokość całkowita **8,80 m**
wysokość do najwyższej nierozbieralnej części **3,33 m** największe dopuszczalne zanurzenie **0,45 m**
9. Wyporność **15 t** dopuszczalna ilość pasażerów (osób) **35**
10. Armator **Zarząd Dróg Wojewódzkich, Al. Niepodległości 32, 65-042 Zielona
Góra**

Niniejszy dokument rejestracyjny – stanowiący dowód polskiej przynależności statku - wydano zgodnie z art. 20 ust. 4 ustawy z dnia 21 grudnia 2000 r. o żegludze śródlądowej (Dz.U. z 2006 r. Nr 123, poz.857, ze zm.).

Wrocław, dnia 29.10.2010 r.



Zm. Dyrektora
Dyrektor Urzędu
Żeglugi Śródlądowej
URZĄD ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ
we WROCŁAWIU
A. Hoda
Kierownik Biura



URZĄD ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ
WE WROCŁAWIU

**DOKUMENT REJESTRACYJNY
STATKU ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ**

Zaświadcza się, że niżej opisany statek został dnia 29.10.2010. wpisany do rejestru administracyjnego polskich statków żeglugi śródlądowej przez

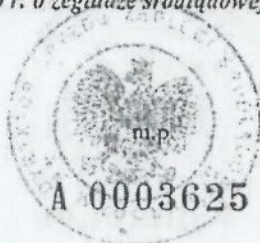
Urząd Żeglugi Śródlądowej we Wrocławiu

pod numerem WR – 03 – 356 jak niżej:

1. Nazwa statku (inny znak rozpoznawczy) **PORANEK**
2. Port macierzysty statku **Brody**
3. Rodzaj i przeznaczenie statku **Prom międzybrzegowy – przewóz osób**
4. Rok i miejsce budowy statku (nazwa stoczni) **2010; Nowa Sól
Dolnośląskie Zakłady Metalurgiczne
„DOZAMET” Sp. z o.o.**
5. Material główny, z którego zbudowano statek **stal**
6. Rodzaj napędu **---**
7. Ilość mechanicznych urządzeń napędowych **---** łączna moc **---**
8. Wymiary: długość całkowita **25,80 m** szerokość całkowita **8,80 m**
wysokość do najwyższej nierozbieralnej części **3,33 m** największe dopuszczalne zanurzenie **0,45 m**
9. Wyporność **15 t** dopuszczalna ilość pasażerów (osób) **35**
10. Armator **Zarząd Dróg Wojewódzkich, Al. Niepodległości 32, 65-042 Zielona Góra**

Niniejszy dokument rejestracyjny – stanowiący dowód polskiej przynależności statku - wydano zgodnie z art. 20 ust. 4 ustawy z dnia 21 grudnia 2000 r. o żegludze śródlądowej (Dz.U. z 2006 r. Nr 123, poz.857, ze zm.).

Wrocław, dnia 29.10.2010 r.



Dyrektor Urzędu
Żeglugi Śródlądowej
mgr Anna Dąda
URZĄD ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ
we WROCŁAWIU
referent ds. dokumentów i zakonstatów



URZĄD ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ
WE WROCŁAWIU

**DOKUMENT REJESTRACYJNY
STATKU ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ**

Zaświadcza się, że niżej opisany statek został dnia 29.10.2010. wpisany do rejestru administracyjnego polskich statków żeglugi śródlądowej przez

Urząd Żeglugi Śródlądowej we Wrocławiu

pod numerem **WR – 03 – 357** jak niżej:

1. Nazwa statku (inny znak rozpoznawczy) **PROMYK**
2. Port macierzysty statku **Połęcko**
3. Rodzaj i przeznaczenie statku **Prom międzybrzegowy – przewóz osób**
4. Rok i miejsce budowy statku **2010; Januszkowice**
nazwa stoczni **P.W. „ATUT” Stocznia Januszkowice**
5. Materiał główny, z którego zbudowano statek **stal**
6. Rodzaj napędu **---**
7. Ilość mechanicznych urządzeń napędowych **---** łączna moc **---**
8. Wymiary: długość całkowita **25,80 m** szerokość całkowita **8,80 m**
wysokość do najwyższej nierozbieralnej części **3,33 m** największe dopuszczalne zanurzenie **0,45 m**
9. Wyporność **15 t** dopuszczalna ilość pasażerów (osób) **35**
10. Armator **Zarząd Dróg Wojewódzkich, Al. Niepodległości 32, 65-042 Zielona Góra**

Niniejszy dokument rejestracyjny – stanowiący dowód polskiej przynależności statku - wydano zgodnie z art. 20 ust. 4 ustawy z dnia 21 grudnia 2000 r. o żegludze śródlądowej (Dz.U. z 2006 r. Nr 123, poz. 857, ze zm.).

Wrocław, dnia 29.10.2010 r.



z up. Dyrektora
Dyrektor Urzędu
Żeglugi Śródlądowej
URZĄD ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ
WE WROCŁAWIU
Anna Dąda
mgr Anna Dąda



RZECZPOSPOLITA POLSKA

REPUBLIK POLEN / REPUBLIC OF POLAND

-POL-

DYREKTOR URZĘDU ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ
DIREKTOR DES BINNENSCHIFFFAHRTSAMTES
DIRECTOR OF INLAND WATERS NAVIGATION OFFICE

We Wrocławiu
IN

ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ SCHIFFSATTEST / SHIP'S CERTIFICATE

Nr Wr - 1/21

No.

WYSTAWIONE ZGODNIE Z REZOLUCJĄ NR 33 PRZYJĘTĄ PRZEZ GŁÓWNA GRUPĘ ROBOCZĄ ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ EKG ONZ Z DNIA 12 LISTOPADA 1992
Ausgestellt gem. Resolution Nr. 33 der Hauptarbeitsgruppe Binnenschifffahrt der Organisation der Vereinten Nationen vom 12 November 1992
Issued under the provision of the resolution No. 33 adopted by the Principal Working Party on Inland Water Transport of United Nations on 12 November 1992

I. INFORMACJE OGÓLNE Allgemeine Angaben General Information

1.1 RODZAJ STATKU* Art des Schiffes* Type of vessel *	prom przewozowy	1 NAZWA STATKU LUB NUMER IDENTYFIKACYJNY Name des Schiffes oder amtliche Schiffsnummer 2 Vessel's name or identification number	ŚWIT
1.3 PAŃSTWO REJESTRACJI Land der Registrierung Country of registration	POLSKA	1 NAZWA I ADRES ARMATORA Name und Adresse der Reederei 4 Name and address of owner	Zarząd Dróg Wojewódzkich w Zielonej Górze, al. Niepodległości 32, 65-042 Zielona Góra
1.5 MIEJSCE REJESTRACJI Ort der Registrierung Place of registration	WROCLAW	1 PORT MACIERZYSTY Heimat 7 Port of registry	PRZEWÓZ
1.6 NUMER REJESTRACYJNY Nummer der Registrierung Registration number	WR-03-344	1 ROK I MIEJSCE BUDOWY STATKU Baujahr und Ort der Bauwerft 9 Year and place of construction	2009, Januszkowice
1.8 REJON(Y) PLYWANIA** Fahrgebiet Navigation zone(s)	3		
1.10 NAZWA STOCZNI I NUMER BUDOWY Name der Bauwerft und Werft-Bau-Nr. Name of building yard and yard number	P.W. "ATUT" s.c. Stocznia Januszkowice; PR/20/1/2009		
1.11 NAJWIĘKSZA DŁUGOŚĆ Grösste Länge Maximum length	25,80 m	1 NAJWIĘKSZA SZEROKOŚĆ Grösste Breite 1 Maximum breadth	8,80 m
1.13 WYSOKOŚĆ DO NAJWYŻSZEJ NIEROZBIERALNEJ CZĘŚCI Seitenhöhe bis obersten unzerlegbaren Baugruppe Maximum height to the highest fixed point	3,33 m		

* WPISAC WŁAŚCIWY/Eigentlich einschreiben/Insert the appropriate: HOŁOWNIK / Schleppboot / tug, PCHACZ / Schubboot / pusher, STATEK PASAZERSKI / Fahrgastschiff / passenger vessel, STATEK O NAPĘDZIE MECHANICZNYM / Gütermotorschiff / self-propelled vessel, ZBIORNIKOWIEC O NAPĘDZIE MECHANICZNYM / Tankmotorschiff / self-propelled tanker, BARKA / Güterschleppkahn / barge, BARKA PCHANA / Güterschubleichter / pushed barge, BARKA-ZBIORNIKOWIEC / Tankschleppkahn / tank barge, BARKA PCHANA-ZBIORNIKOWIEC / Tankschubleichter / pushed tank barge

		REJON PLYWANIA 1 Fahrbereich 1 Zone 1	REJON PLYWANIA 2 Fahrbereich 2 Zone 2	REJON PLYWANIA 3 Fahrbereich 3 Zone 3	REJON PLYWANIA 4 Fahrbereich 4 Zone 4
1.14	WYZNACZONA WOLNA BURTA Bestimmter Freibord Assigned freeboard	cm		-	
1.15	POWIĘKSZENIE WYZNACZONEJ WOLNEJ BURTY Erhöhung des Freibords Increased assigned freeboard	cm		-	
1.16	NAJWIĘKSZE ZANURZENIE Grösster Tiefgang Maximum draught	m		0,45	
1.17	NAJWIĘKSZA WYPORNOŚĆ Grösste Verdrängung Maximum displacement	m ³		15,046	
1.18	NAJWIĘKSZA NOŚNOŚĆ Grösste Tragfähigkeit Maximum deadweight	t		15,046	
1.19	DOPUSZCZALNA MAKSYMALNA LICZBA PASAZERÓW, Z WYŁĄCZENIEM CZŁONKÓW ZAŁOGI Höchstzulässige Anzahl der Fahrgäste ohne Besatzung Number of persons authorized for carriage, other than crew members			33	
1.20	ŚWIADCTWO POMIAROWE NR Eichschein Nr. Measurement certificate No BIURO POMIAROWE des Schiffsrachtes Measurement office	UZS-WR-5-PL.....vom Issued on		WYDANE DNIA 29.09.2009 r.	
1.21	LICZBA I RODZAJ GŁÓWNYCH MASZYN NAPEĐOWYCH * Anzahl und Art Motoren zum Hauptschiffsantrieb* Number and type of main engine(s)* SILNIK(I) SPALINOWY(E) / Verbrennungsmotor(en) / internal combustion engine(s) MASZYNA(Y) PAROWA(E) / Dampfmaschine(n) / steam engine(s) TURBINA(Y) PAROWA(E) / Turbine(n) / steam turbine(s) SILNIK(I) ELEKTRYCZNY(E) / E-Motor(en) / electric motor(s) TURBINA(Y) GAZOWA(E) / Gasturbine(n) / gas turbine(s)				
1.22	WYTWÓRCA I TYP GŁÓWNYCH MASZYN NAPEĐOWYCH Hauptantrieb, Typ und Hersteller Manufacturer and mark of main engine				
1.23	LĄCZNA MOC Total Hauptantriebsleistung Total rated power	--- -kW			
1.24	LICZBA I RODZAJ PĘDNIKÓW* Anzahl und Art Hauptpropeller* Number and type of propellers* ŚRUBA(Y) NAPEĐOWA(E) / Schraubenpropeller / screw propeller(s) KOŁA NAPEĐOWE / Schaufelrad / paddle-wheel(s) PĘDNIK(I) VOITHA-SCHNEIDERA / Voith-Schneider-Propeller / Voith-Schneider propeller(s) PĘDNIK(I) STRUGOWODNY(E) / Wasserstrahltrieb / water-jet propeller(s) PRZEKŁADNIA W UKŁADZIE Z / Z-Getriebe(n) / Z-drive(s) 1 INNE / sonstige / others napęd śrubowy pomocniczy				

* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
Nichtzutreffendes streichen
Delete at appropriate

1.25	GLÓWNE URZĄDZENIE STEROWE Haupttruder Main steering gear	DLA RUCHU NAPRZÓD Vorwärtsfahrt For steering ahead	DLA RUCHU WSTECZ Rückwärtsfahrt For steering astern
	TYP STERU I ILOŚĆ PLETW STEROWYCH Haupttruder Typ, Anzahl Haupttruderblätter Type of rudder and number of blades	-----	-----
	LICZBA DYSZ STEROWYCH Anzahl Kortdüsen Number of nozzle rudders	-----	-----
NAPĘD STERU* Haupttruderantrieb* Control of the gear*			
-MECHANICZNY-RĘCZNY/-mechanisch-hand/manual-mechanical HYDRAULICZNY-RĘCZNY/-hydraulisch-hand/manual-hydraulic ELEKTRYCZNO-HYDRAULICZNY/-elektrisch-hydraulisch/-electric-hydraulic ELEKTRYCZNY/-elektrisch/-electric			
1.26	AWARYJNE URZĄDZENIE STEROWE Hilfsrudderanlage Stand-by steering gear		
NAPĘD STERU* Ruderantrieb* Control of the gear*		URUCHOMIENIE* Inbetriebnahme* Put into operation:*	
-MECHANICZNY-RĘCZNY/-mechanisch-hand/manual-mechanical HYDRAULICZNY-RĘCZNY/-hydraulisch-hand/manual-hydraulic ELEKTRYCZNO-HYDRAULICZNY/-elektrisch-hydraulisch/-electric-hydraulic ELEKTRYCZNY/-elektrisch/-electric		-RĘCZNE/-hand/manually AUTOMATYCZNE/-automatisch/-automatically	
WYTWÓRCA I TYP Hersteller und Typ Manufacturer and type		-----	
1.27	STER DZIOBOWY: Bugsteueranlage: Bow-steering gear:	-TAK / NIE* ja / nein* yes / no*	ZDALNE STEROWANIE ZE STERÓWKI: Fernsteuerung aus dem Steuerhaus: Remote control from the wheelhouse: TAK / NIE* ja / nein* yes / no*
WYTWÓRCA I TYP Hersteller und Typ Manufacturer and type		-----	
1.28	STERÓWKA: OPUSZCZANA / STACJONARNA* Steuerhaus: versenkbares / nicht versenkbares* Wheelhouse: movable / fixed*		
1.29	STERÓWKA SPECJALNIE PRZYSTOSOWANA DO KIEROWANIA STATKIEM PRZEZ JEDNĄ OSOBĘ ZA POMOCĄ RADARU: Das Schiff verfügt über einen Radar-Einmannsteuerstand: ja / nein* Wheelhouse specially arranged to enable steering by radar to be done by one person: yes / no*	TAK / NIE*	

2. WYPOSAŻENIE
 Ausrüstung
 Equipment

2.1	KOTWICE Ankern Anchors				
KOTWICA DZIOBOWA O MASIE				TYP	Danforth
Bugankergewicht	75	kg	Ankertyp		
Bow anchor, mass			Type		
KOTWICA DZIOBOWA O MASIE				TYP	
Bugankergewicht	-----	kg	Ankertyp		
Bow anchor, mass			Type		
KOTWICA RUFOWA O MASIE				TYP	Danforth
Heckankergewicht	75	kg	Ankertyp		
Stern anchor, mass			Type		
KOTWICA RUFOWA O MASIE				TYP	
Heckankergewicht	-----	kg	Ankertyp		
Stern anchor, mass			Type		

* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
 Nichtzutreffendes streichen
 Delete as appropriate

2.2	ŁAŃCUCHY KOTWICZNE Ankerketten Anchor chains				
	ŁAŃCUCH KOTWICY DZIJOBOWEJ, DŁUGOŚĆ 30 Bugankerkette, Länge Bow anchor chain, length	..... m	ŚREDNICA 10 Durchmesser diameter	..... mm	
	ŁAŃCUCH KOTWICY DZIJOBOWEJ, DŁUGOŚĆ Bugankerkette, Länge Bow anchor chain, length	..... m	ŚREDNICA Durchmesser diameter	..... mm	
	ŁAŃCUCH KOTWICY RUFOWEJ, DŁUGOŚĆ 30 Heckankerkette, Länge Stern anchor chain, length	..... m	ŚREDNICA 10 Durchmesser diameter	..... mm	
	ŁAŃCUCH KOTWICY RUFOWEJ, DŁUGOŚĆ Heckankerkette, Länge Stern anchor chain, length	..... m	ŚREDNICA Durchmesser diameter	..... mm	
2.3	SPRZĘT RATUNKOWY Rettungsmittel Life-saving appliances				
	1 ŁÓDZ/ŁODZIE RATUNKOWA(E) O NOŚNOŚCI 3 OSÓB 37 KAMIZELKI RATUNKOWE Anzahl Rettungsboot, Fassungsvermögen von Personen Lifeboat(s) with a capacity of persons Anzahl Rettungswesten				
	2 TRATWA(Y) RATUNKOWA(E) O NOŚNOŚCI 16 OSÓB 2 KOLA RATUNKOWE Anzahl Rettungsbohle, Fassungsvermögen von Personen Liferaft(s) with a capacity of persons Anzahl Rettungsringe				
2.4	SPRZĘT PRZECIWOŻAROWY 1 wiadro metalowe 10 l z linką, koc gaśniczy, rękawice ognioochronne, Einrichtungen zur Brandbekämpfung 1 topór, Fire fighting equipment				
	2 GAŚNICE PRZENOŚNE / Anzahl Handfeuerlöscher / portable extinguishers STALA(E) INSTALACJA(E) GAŚNICZA(E) / Fest eingebaute Feuerlöschanlage(n) / fixed extinguishing installations INNE INSTALACJE / Andere Einrichtungen zur Brandbekämpfung / other installations				
2.5	INSTALACJA ZĘZOWA Lenzeinrichtungen Drainage installations				
	PRZENOŚNA(E) POMPA(Y) MECHANICZNA(E) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI Anzahl transportable Motorlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung m ³ /h Portable motor pumps, with a total capacity of				
	STACJONARNA(E) POMPA(Y) MECHANICZNA(E) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI Anzahl stationäre Motorlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung m ³ /h Fixed motor pumps, with a capacity of				
	1 RĘCZNA(E) POMPA(Y) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI 60 Anzahl Handlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung l/min Hand pump(s), with a capacity of				
2.6	SPRZĘT NAWIGACYJNY* Nautische Geräte* Navigation equipment*				
	LORNETKA/ Fernglas / a pair of ship's binoculars TUBA GŁOSOWA/ Megaphon / a loud hailer RADIODOBBIERNIK/ Funkempfänger/ a radio-receiver ZEGAR-OKREŚLOWY/ Schiffsuhr / a ship's clock				
2.7	INNE WYPOSAZENIE* Sonstige Ausrüstung* Miscellaneous equipment *				
	ECHOSONDA/ Echolot/echo-sounder SONDA RĘCZNA LINOWA Z ZAPASOWYM CIĘŻARKIEM/ Handlot mit Reservegewicht/ a manual operated depth-finder with spare lead TYCZKA POMIAROWA/ Peilstange/ a sounding-pole SGHODNIA/ Landsteg/ an access gangway TRAP ZABURTOWY/ Aussenbordtreppe/ an accommodation-ladder				
	2 INNE URZĄDZENIA DO WCHODZENIA OSÓB / Andere Einstiege / other embarkation equipment NAJAZDY				
	2 ODBIJACZE / Fender oder Reibhölzer / fenders				
	2 BOSAK(I) / Bootshaken / boat-hook(s)				
	DRABINKA ZABURTOWA / Aussenbordleiter / a pilot ladder				
	APTECZKA PIERWSZEJ POMOCY I INSTRUKCJA (GRAFICZNA) POMOCY I REANIMOWANIA TONĄCYCH / Verbandkasten und Plakat betreffend die Rettung Ertrinkender / a first-aid kit and a board displaying instructions for the rescue and revival of the drowning				
	ELASTYCZNE WĘŻE ODPOWIEDNIO DO ILOŚCI POMP PRZENOŚNYCH / Schläuche für transportable Pumpen / hose-pipes for portable motor pumps				
	ODPOWIEDNIE WYPOSAZENIE DLA ZATRZYMANIA PRZECIEKU / Leckkleid(er) / suitable equipment for stopping leaks				

* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
Nichtzutreffendes streichen

Delete as appropriate

ŚWIADECTWO Nr Wt-1/21
Schiffsattest Nr.
Certificate No.

2.8	ŁĄCZNOŚĆ POMIĘDZY DZIĄBOWĄ CZĘŚCIĄ STATKU A STERÓWKĄ* Sprechverbindung Bug/Steuerhaus* Audible communications between vessel's bow and wheelhouse* DWUSTRONNA NA PRZEMIAN/Wechselsprechanlage/ two-way, one way at time DWUSTRONNA JEDNOCZESNA/ Gegensprechanlage/ simultaneous two-way telephone															
2.9	URZĄDZENIA RADYOTELEFONICZNE* Sprechfunkverbindung* Radio-telephone installations ŁĄCZNOŚĆ STATEK-STATEK/ Verbindung Schiff/Schiff/ vessel-to-vessel communication ŁĄCZNOŚĆ POWSZECHNEGO UŻYTKU/ Sprechfunkstellen/ public calls ŁĄCZNOŚĆ WEWNĘTRZNA/ Interne betriebliche Sprechfunkverbindung/ internal service connections ŁĄCZNOŚĆ NAWIGACYJNA/ Verbindung für Navigationszwecke/ maritime operations															
2.10	LINY Draht- und Tauwerk Cables															
	<table border="1"><thead><tr><th rowspan="2"></th><th colspan="3">PRZEZNACZENIE LINY / Verwendungszweck / Purpose of cable</th></tr><tr><th>HOLOWNICZA Schleppdrähte Towing</th><th>SCZEPIAJĄCA Koppeldrähte Coupling</th><th>CUMOWNICZA Festmacheleine Mooring</th></tr></thead><tbody><tr><td>LICZBA Anzahl Number</td><td>-</td><td>-</td><td>2</td></tr><tr><td>DLUGOŚĆ Länge Length</td><td>m -</td><td>-</td><td>60</td></tr></tbody></table>		PRZEZNACZENIE LINY / Verwendungszweck / Purpose of cable			HOLOWNICZA Schleppdrähte Towing	SCZEPIAJĄCA Koppeldrähte Coupling	CUMOWNICZA Festmacheleine Mooring	LICZBA Anzahl Number	-	-	2	DLUGOŚĆ Länge Length	m -	-	60
	PRZEZNACZENIE LINY / Verwendungszweck / Purpose of cable															
	HOLOWNICZA Schleppdrähte Towing	SCZEPIAJĄCA Koppeldrähte Coupling	CUMOWNICZA Festmacheleine Mooring													
LICZBA Anzahl Number	-	-	2													
DLUGOŚĆ Länge Length	m -	-	60													
2.11	LICZBA URZĄDZEŃ SOCJALNO-BYTOWYCH ZASILANYCH PLYNNYM GAZEM, ICH RODZAJE I TERMINY WAŻNOŚCI ATYSTÓW Flüssiggasanlage(n); Art und Gültigkeit der Bescheinigungen The number of liquefied gas installations for domestic use, their type and term of validity of their certificates															
2.12	UWAGI Bemerkungen Remarks dodatkowe wyposażenie pokładowe: rzutka do podawania liny															
2.13	ŚRODKI SYGNALIZACJI WZROKOWEJ I DŹWIĘKOWEJ Sicht- und Schallzeichen Visual and sound signals zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa															

* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
Nichtzutreffendes streichen
Delete as appropriate

3. MINIMALNY SKŁAD ZAŁOGI
Besatzungen mindestens
Minimum crew

		SYSTEM EKSPLOATACJI STATKU Betriebsform / Operating mode		
		A1	A2	B
3.1	KIEROWNIK STATKU – wymagany patent Schiffsführer – erforderlicher patent Master – required certificate przewoźnik	I		
3.2	STERNIK Steermann Helmsman			
3.3	BOSMAN Bootsman			
3.4	Boatswain MARYNARZ			
3.5	Matrose Seaman			
3.6	MECHANIK Schiffsmaschinist Engineer INNI Andere Others pomocnik przewoźnika	I		

4. POSTANOWIENIA KOŃCOWE
Besondere Bedingungen
Final particulars

4.1 STATEK MOŻE: *
Das Schiff ist geeignet zum: *
The vessel is authorized: *

1. HOŁOWAĆ / Schleppen / to tow
1.1) W GÓRĘ I W DÓŁ / im Anhang / up-stream and down-stream
1.2) TYLKO W GÓRĘ / im Anhang nur zu Berg / only up-stream
1.3) JAKO HOŁOWNIK – POMOCNICZY / nur zu Vorspannzwecken / only as an auxiliary tug

2. HOŁOWAĆ PRZY BURCIE / fortbewegen im Koppverband / to take vessels coupled alongside

3. PCHAĆ / Schieben / to push

4. BYĆ HOŁOWANY / Geschleppt werden / to be towed

5. BYĆ HOŁOWANY PRZY BURCIE / Fortbewegt werden im Koppverband / to be taken coupled alongside

6. BYĆ PCHANY / Geschoben werden / to be pushed

4.2 OGRANICZENIA I DODATKOWE ZEZWOLENIA W ZAKRESIE SPOSOBÓW EKSPLOATACJI PRZY PRZEWOZIE TOWARÓW I PASAŻERÓW
Einschränkungen und zusätzliche Zulassung betr. Betriebsform
Restrictions or special authorizations relating to the operation of the vessel or the carriage of cargo and passengers

Żegluga w porze dziennej, tryb eksploatacji: A1

4.3 STWIERDZA SIĘ, ŻE STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT. 1.8.
Es wird festgestellt, dass das vorstehend beschriebene Schiff zur Fahrt auf dem(-a) im Punkt 1.8 genannten Gebiet(-en) zugelassen worden ist.
The vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.

ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ WAŻNE JEST DO DNIA 10.09.2019 r. z up. Dyrektora

Die Gültigkeit dieses Schiffsattestes erlischt am
The ship's certificate is valid until

Wrocław DATA 25.09.2014 r.
Datum Date

URZĄD ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ
wrocław
mgr Krzysztof Bar
st. inżynier ds. bezpieczeństwa żegluga

PIECZĘĆ / Siegel / Stamp

* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
Nichtzutreffendes streichen
Delete as appropriate

ŚWIADECTWO Nr Wr-1/ 21
Schiffsattest Nr.
Certificate No.

5. PRZEDŁUŻENIE WAZNOŚCI ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ
Verlängerung der Gültigkeit des Attestes
Renewal of the ship's certificate

5.1 ZGODNIE Z WYNIKIEM PRZEPROWADZONYCH OGLĘDZIN TECHNICZNYCH STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT. 1.8
Auf Grund der durchgeführten Kontrollbesichtigung wurde das Schiff zum Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet zugelassen.
On the basis of the survey it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.
WAZNOŚĆ ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ PRZEDŁUŻA SIĘ DO:
Die Gültigkeitsdauer des Schiffsattestes wird verlängert bis zum
The validity of ship's certificate is extended until

UWAGI / Bemerkungen / Remarks

DATA
Datum
Date

PODPIS / Unterschrift / Signature

PIECZĘĆ / Siegel / Stamp

5.1 ZGODNIE Z WYNIKIEM PRZEPROWADZONYCH OGLĘDZIN TECHNICZNYCH STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT. 1.8.
Auf Grund der durchgeführten Kontrollbesichtigung wurde das Schiff zum Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet zugelassen.
On the basis of the survey it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.
WAZNOŚĆ ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ PRZEDŁUŻA SIĘ DO:
Die Gültigkeitsdauer des Schiffsattestes wird verlängert bis zum
The validity of ship's certificate is extended until

UWAGI / Bemerkungen / Remarks

DATA
Datum
Date

PODPIS / Unterschrift / Signature

PIECZĘĆ / Siegel / Stamp

6. ADNOTACJE O ZMIANACH W ŚWIADECTWIE ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ
Änderung zum Schiffsattest
Record concerning changes in the ship's certificate

6.1 ZMIANA TREŚCI PKT.
Änderung unter Ziffer
Entry of item(s) changed
NOWA TREŚĆ PKT.
Neuer Wortlaut
New entry (entries)

DATA
Datum
Date

PODPIS / Unterschrift / Signature

PIECZĘĆ / Siegel / Stamp

6.1	ZMIANA TREŚCI PKT. Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed	
	NOWA TREŚĆ PKT. Neuer Wortlaut New entry (entries)	
	DATA Datum Date	PODPIS / Unterschrift / Signature
	PIECZEĆ / Siegel / Stamp	
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT. Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed	
	NOWA TREŚĆ PKT. Neuer Wortlaut New entry (entries)	
	DATA Datum Date	PODPIS / Unterschrift / Signature
	PIECZEĆ / Siegel / Stamp	
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT. Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed	
	NOWA TREŚĆ PKT. Neuer Wortlaut New entry (entries)	
	DATA Datum Date	PODPIS / Unterschrift / Signature
	PIECZEĆ / Siegel / Stamp	
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT. Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed	
	NOWA TREŚĆ PKT. Neuer Wortlaut New entry (entries)	
	DATA Datum Date	PODPIS / Unterschrift / Signature
	PIECZEĆ / Siegel / Stamp	

** Rejony pływania, z uwzględnieniem wysokości fali:

rejon 1 - obejmujący wody, na których może występować fala o wysokości do 2 m; do tego rejonu zalicza się część Zatoki Pomorskiej na południe od linii prostej łączącej cypel Nord Perd na wyspie Rugia z latarnią morską Niechorze oraz część Zatoki Gdańskiej na południe od linii prostej łączącej latarnię morską Hiel z pławą podejściową do portu Bałtyjsk;

rejon 2 - obejmujący wody, na których może występować fala o wysokości do 1,2 m; do tego rejonu zalicza się Zalew Szczeciński, Zalew Kamieński, Zalew Wiślany, Zatokę Pucką, Zbiornik Włocławski oraz jeziora Śniardwy, Niegocin i Mamry;

rejon 3 - obejmujący wody, na których może występować fala o wysokości do 0,6 m; do tego rejonu zalicza się niewymienione w pkt 1 i 2 rzeki, kanały i jeziora, uznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne oraz polskie porty morskie;

rejon 4 - obejmujący wody śródlądowe, nieuznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne.



RZECZPOSPOLITA POLSKA

REPUBLIK POLEN / REPUBLIC OF POLAND

-POL-

DYREKTOR URZĘDU ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ
DIREKTOR DES BINNENSCHIFFFAHRTSAMTES
DIRECTOR OF INLAND WATERS NAVIGATION OFFICE

W eWrocławiu.....
IN

ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ SCHIFFSATTEST / SHIP'S CERTIFICATE

Nr Wr - 1/3

No.

WYSTAWIONE ZGODNIE Z REZOLUCJĄ NR 33 PRZYJĘTĄ PRZEZ GŁÓWNA GRUPĘ ROBOCZĄ ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ EKG ONZ Z DNIA 12 LISTOPADA 1992
Ausgestellt gem. Resolution Nr. 33 der Hauptarbeitsgruppe Binnenschifffahrt der Organisation der Vereinten Nationen vom 12 November 1992
Issued under the provision of the resolution No. 33 adopted by the Principal Working Party on Inland Water Transport of United Nations on 12 November 1992

I. INFORMACJE OGÓLNE Allgemeine Angaben Ge- neral Information

1.1 RÓDZAJ STATKU* Art des Schiffes* Type of vessel *	prom przewozowy	1.2 NAZWA STATKU LUB NUMER IDENTYFIKACYJNY Name des Schiffes oder amtliche Schiffsnummer Vessel's name or identification number	JUTRZENKA
1.3 PAŃSTWO REJESTRACJI Land der Registrierung Country of registration	POLSKA	1.4 NAZWA I ADRES ARMATORA Name und Adresse der Reederei Name and address of owner	Zarząd Dróg Wojewódzkich w Zielonej Górze, al. Niepodległości 32, 65-042 Zielona Góra
1.5 MIEJSCE REJESTRACJI Ort der Registrierung Place of registration	WROCLAW	1.7 PORT MACIERZYSTY Heimat Port of registry	POMORSKO
1.6 NUMER REJESTRACYJNY Nummer der Registrierung Registration number	WR-03-358	1.9 ROK I MIEJSCE BUDOWY STATKU Baujahr und Ort der Bauwerft Year and place of construction	2011, Nowa Sól.
1.8 REJON(Y) PLYWANIA** Fahrtgebiet Navigation zone(s)	3	1.10 NAZWA STOCZNI I NUMER BUDOWY Name der Bauwerft und Werft-Bau-Nr. Name of building yard and yard number	DOZAMET Sp. z o. o. Nowa Sól
1.11 NAJWIĘKSZA DŁUGOŚĆ Grösste Länge Maximum length	25,80 m	1.1 NAJWIĘKSZA SZEROKOŚĆ Grösste Breite Maximum breadth	8,80 m
1.13 WYSOKOŚĆ DO NAJWYŻSZEJ NIEROZBIERALNEJ CZĘŚCI Seitenhöhe bis obersten unzerlegbaren Baugruppe Maximum height to the highest fixed point	3,33 m		

* WPISAC WŁAŚCIWY/Eigentlich einschreiben/Insert the appropriate HOLOWNIK / Schleppboot / tug, PCHACZ / Schubbout / pusher, STATEK PASAŻERSKI / Fahrgastschiff / passenger vessel, STATEK O NAPĘDZIE MECHANICZNYM / Gütermotorschiff / self-propelled vessel, ZBIORNIKOWIEC O NAPĘDZIE MECHANICZNYM / Tankmotorschiff / self-propelled tanker, BARKA / Güterschleppkahn / barge, BARKA PCHANA / Güterschubleichter / pushed barge, BARKA-ZBIORNIKOWIEC / Tankschleppkahn / tank barge, BARKA PCHANA-ZBIORNIKOWIEC / Tankschubleichter / pushed tank barge

		REJON PLYWANIA 1 Fahrbereich 1 Zone 1	REJON PLYWANIA 2 Fahrbereich 2 Zone 2	REJON PLYWANIA 3 Fahrbereich 3 Zone 3	REJON PLYWANIA 4 Fahrbereich 4 Zone 4
1.14	WYZNACZONA WOLNA BURTA Bestimmter Freibord Assigned freeboard	cm		-	
1.15	POWIĘKSZENIE WYZNACZONEJ WOLNEJ BURTY Erhöhung des Freibords Increased assigned freeboard	cm		-	
1.16	NAJWIĘKSZE ZANURZENIE Grösster Tiefgang Maximum draught	m		0,45	
1.17	NAJWIĘKSZA WYPORNOŚĆ Grösste Verdrängung Maximum displacement	m ³		-	
1.18	NAJWIĘKSZA NOŚNOŚĆ Grösste Tragfähigkeit Maximum deadweight	t		12,24	
1.19	DOPUSZCZALNA MAKSYMALNA LICZBA PASAŻERÓW, Z WYŁĄCZENIEM CZŁONKÓW ZAŁOGI Höchstzulässige Anzahl der Fahrgäste ohne Besatzung Number of persons authorized for carriage, other than crew members			35	
1.20	ŚWIADECTWO POMIAROWE NR Eichschein Nr. Measurement certificate No. BIURO POMIAROWE des Schiffseichamtes Measurement office	UZS-WR-13-PL vom Issued on		WYDANE DNIA 01.06.2011 r.	
1.21	LICZBA I RODZAJ GŁÓWNYCH MASZYN NAPĘDOWYCH * Anzahl und Art Motoren zum Hauptschiffsantrieb* Number and type of main engine(s)* SILNIK(I) SPALINOWY(E) / Verbrennungsmotor(en) / internal combustion engine(s) MASZYNA(Y) PAROWA(E) / Dampfmaschine(n) / steam engine(s) TURBINA(Y) PAROWA(E) / Turbine(n) / steam turbine(s) SILNIK(I) ELEKTRYCZNY(E) / E-Motor(en) / electric motor(s) TURBINA(Y) GAZOWA(E) / Gasturbine(n) / gas turbine(s)				
1.22	WYTWÓRCA I TYP GŁÓWNYCH MASZYN NAPĘDOWYCH Hauptantrieb, Typ und Hersteller Manufacturer and mark of main engine				
1.23	ŁĄCZNA MOC Total Hauptantriebsleistung Total rated power	kw			
1.24	LICZBA I RODZAJ PĘDNIKÓW* Anzahl und Art Hauptpropeller* Number and type of propellers* ŚRUBA(Y) NAPĘDOWA(E) / Schraubenpropeller / screw propeller(s) KOLA NAPĘDOWE / Schaufelrad / paddle-wheel(s) PĘDNIK(I) VOITHA-SCHNEIDERA / Voith-Schneider-Propeller / Voith-Schneider propeller(s) PĘDNIK(I) STRUGOWODNY(E) / Wasserstrahltrieb / water-jet propeller(s) PRZEKŁADNIA W UKŁADZIE Z / Z-Getriebe(n) / Z-drive(s) I INNE / sonstige / others napęd śrubowy pomocniczy				

* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
Nichtzutreffendes streichen
Delete as appropriate

2.2 LAŃCUCHY KOTWICZNE Ankerketten Anchor chains						
LAŃCUCH KOTWICY DZIOBOWEJ, DŁUGOŚĆ		30	ŚREDNICA		10	
Bugankerkette, Länge		..... m	Durchmesser		..... mm	
Bow anchor chain, length			diameter			
LAŃCUCH KOTWICY DZIOBOWEJ, DŁUGOŚĆ			ŚREDNICA			
Bugankerkette, Länge		..... m	Durchmesser		..... mm	
Bow anchor chain, length			diameter			
LAŃCUCH KOTWICY RUFOWEJ, DŁUGOŚĆ		30	ŚREDNICA		10	
Heckankerkette, Länge		..... m	Durchmesser		..... mm	
Stern anchor chain, length			diameter			
LAŃCUCH KOTWICY RUFOWEJ, DŁUGOŚĆ			ŚREDNICA			
Heckankerkette, Länge		..... m	Durchmesser		..... mm	
Stern anchor chain, length			diameter			
2.3 SPRZĘT RATUNKOWY Rettungsmittel Life-saving appliances						
1	LÓDŹ/ŁODZIE RATUNKOWA(E) O NOŚNOŚCI	3	OSÓB	37	KAMIZELKI RATUNKOWE	
	Anzahl Rettungsboot, Fassungsvermögen von	.....	Personen	.....	Anzahl Rettungswesten	
	Lifeboat(s) with a capacity of		persons		Lifejackets	
2	TRATWA(Y) RATUNKOWA(E) O NOŚNOŚCI	16	OSÓB	2	KOLA RATUNKOWE	
	Liferaft(s) with a capacity of	.....	Personen	.....	Anzahl Rettungsringe	
	Liferaft(s) with a capacity of		persons		Lifebuoys	
2.4 SPRZĘT PRZECIWPOŻAROWY 1 wiadro metalowe 10 l z linką, koc gaśniczy, rękawice ognioochronne, zapasowe światła do Einrichtungen zur Brandbekämpfung signalizacji nocnej, kładka z reilingiem 4 m x 0,6 m, łom i topór Fire fighting equipment						
.....2.....	GAŚNICE PRZENOŚNE / Anzahl Handfeuerlöcher / portable extinguishers					
.....	STAŁA(E) INSTALACJA(E) GAŚNICZA(E) / Fest eingebaute Feuerlöschanlage(n) / fixed extinguishing installations					
.....	INNE INSTALACJE / Andere Einrichtungen zur Brandbekämpfung / other installations					
2.5 INSTALACJA ŻEZOWA Lenzeinrichtungen Drainage installations						
---	PRZENOŚNA(E) POMPA(Y) MECHANICZNA(E) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI					m ³ /h
.....	Anzahl transportable Motorlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung					.....
	Portable motor pumps, with a total capacity of					
---	STACJONARNA(E) POMPA(Y) MECHANICZNA(E) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI					m ³ /h
.....	Anzahl stationäre Motorlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung					.....
	Fixed motor pumps, with a capacity of					
1	RĘCZNA(E) POMPA(Y) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI	40				
.....	Anzahl Handlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung	.....			
	Hand pump(s), with a capacity of					
2.6 SPRZĘT NAWIGACYJNY* Nautische Geräte* Navigation equipment*						
LORNETKA/ Fernglas / a pair of ship's binoculars						
TUBA GŁOSOWA/ Megaphon / a loud hailer						
RADIOODBIORNIK/ Funkempfänger / a radio receiver						
ZEGAR OKRETOWY/ Schiffuhr / a ship's clock						
2.7 INNE WYPOSAŻENIE* Sonstige Ausrüstung*						
Miscellaneous equipment *						
ECHOSONDA/ Echolot/ echo-sounder						
SONDA RĘCZNA LINOWA Z ZAPASOWYM CIĘŻARKIEM/ Handlot mit Reservegewicht/ a manually operated depth-finder with spare lead						
TYCZKA POMIAROWA/ Peilstange/ a sounding-pole						
SCHODNIA/ Landsteg/ an access gangway						
TRAP ZABURTOWY/ Aussenbordtreppe/ an accommodation ladder						
.....	INNE URZĄDZENIA DO WCHODZENIA OSÓB / Andere Einstiege / other embarkation equipment kładka z reilingiem 4 m x 0,6 m					
.....4.....	ODBIACZE / Fender oder Reibhölzer / fenders					
.....2.....	BOSAK(I) / Bootshaken / boat-hook(s)					
.....	DRABINKA ZABURTOWA / Aussenbordleiter / a pilot ladder					
APTECZKA PIERWSZEJ POMOCY I INSTRUKCJA (GRAFICZNA) POMOCY I REANIMOWANIA TONĄCYCH / Verbandkasten und Plakat betreffend die Rettung						
Ertrinkender / a first-aid kit and a board displaying instructions for the rescue and revival of the drowning						
.....	ELASTYCZNE WĘZE ODPOWIEDNIO DO ILOŚCI POMP PRZENOŚNYCH / Schläuche für transportable Pumpen / hose-pipes for portable motor pumps					
ODPOWIEDNIE WYPOSAŻENIE DLA ZATRZYMANIA PRZECIEKU / Leckkleid(er) / suitable equipment for stopping leaks						

* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
Nichtzutreffendes streichen
Delete as appropriate

1.25	GLÓWNE URZĄDZENIE STEROWE Hauptsteuer Main steering gear	DLA RUCHU NAPRZÓD Vorwärtsfahrt For steering ahead	DLA RUCHU WSTECZ Rückwärtsfahrt For steering astern
	TYP STERU I ILOŚĆ PLETW STEROWYCH Hauptsteuer Typ, Anzahl Hauptsteuerblätter Type of rudder and number of blades	-----	-----
	LICZBA DYSZ STEROWYCH Anzahl Kortdüsen Number of nozzle rudders	-----	-----
NAPĘD STERU* Hauptsteuerantrieb* Control of the gear*			
MECHANICZNY-RĘCZNY/ mechanisch-hand/ manual-mechanical HYDRAULICZNY-RĘCZNY/ hydraulisch-hand/ manual-hydraulic ELEKTRYCZNO-HYDRAULICZNY/ elektrisch-hydraulisch/ electric-hydraulic ELEKTRYCZNY/ elektrisch/ electric			
1.26	AWARYJNE URZĄDZENIE STEROWE Hilfsrudderanlage Stand-by steering gear		
	NAPĘD STERU* Ruderantrieb* Control of the gear*	URUCHOMIENIE* Inbetriebnahme* Put into operation:*	
MECHANICZNY-RĘCZNY/ mechanisch-hand/ manual-mechanical HYDRAULICZNY-RĘCZNY/ hydraulisch-hand/ manual-hydraulic ELEKTRYCZNO-HYDRAULICZNY/ elektrisch-hydraulisch/ electric-hydraulic ELEKTRYCZNY/ elektrisch/ electric		RĘCZNE/ hand/ manually AUTOMATYCZNE/ automatisch/ automatically	
WYTWÓRCA I TYP Hersteller und Typ Manufacturer and type			
1.27	STER DZIOBOWY: Bugsteueranlage: Bow-steering gear:	TAK / NIE* ja / nein* yes / no*	ZDALNE STEROWANIE ZE STERÓWKI: Fernsteuerung aus dem Steuerhaus: Remote control from the wheelhouse:
	WYTWÓRCA I TYP Hersteller und Typ Manufacturer and type		TAK / NIE* ja / nein* yes / no*
1.28	STERÓWKA: OPUSZCZANA / STACJONARNA* Steuerhaus: versenkbares / nicht versenkbares* Wheelhouse: movable / fixed*		
	1.29	STERÓWKA SPECJALNIE PRZYSTOSOWANA DO KIEROWANIA STATKIEM PRZEZ JEDNĄ OSOBĘ ZA POMOCĄ RADARU: Das Schiff verfügt über einen Radar-Einmannsteuerstand: ja / nein* Wheelhouse specially arranged to enable steering by radar to be done by one person: yes / no*	TAK / NIE*

2. WYPOSAŻENIE
Ausrüstung
Equipment

2.1	KOTWICE Ankern Anchors				
	KOTWICA DZIOBOWA O MASIE Bugankergewicht Bow anchor, mass	75	kg	TYP Ankertyp Type	Spawana, odchylna
	KOTWICA DZIOBOWA O MASIE Bugankergewicht Bow anchor, mass		kg	TYP Ankertyp Type	
	KOTWICA RUFOWA O MASIE Heckankergewicht Stern anchor, mass	75	kg	TYP Ankertyp Type	Spawana, odchylna
	KOTWICA RUFOWA O MASIE Heckankergewicht Stern anchor, mass		kg	TYP Ankertyp Type	

* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
Nichtzutreffendes streichen
Delete as appropriate

ŚWIADECTWO Nr Wr-1/3
 Schiffsattest Nr.
 Certificate No.

2.8 ŁĄCZNOŚĆ POMIĘDZY DZIOBOWĄ CZĘŚCIĄ STATKU A STERÓWKĄ*
 Sprechverbindung Bug/Steuerhaus*
 Audible communications between vessel's bow and wheelhouse*
 DWUSTRONNA NA PRZEMIAN/Wechselsprechanlage/ two-way, one way at time
 DWUSTRONNA JEDNOCZESNA/ Gegensprechanlage/ simultaneous two-way telephone

2.9 URZĄDZENIA RADIOTELEFONICZNE*
 Sprechfunkverbindung*
 Radio-telephone installations
 ŁĄCZNOŚĆ STATEK-STATEK/ Verbindung Schiff/Schiff/ vessel-to-vessel communication
 ŁĄCZNOŚĆ POWSZECHNEGO UŻYTKU/ Sprechfunkstellen/ public calls
 ŁĄCZNOŚĆ WEWNĘTRZNA/ Interne betriebliche Sprechfunkverbindung/ internal service connections
 ŁĄCZNOŚĆ NAWIGACYJNA/ Verbindung für Navigationszwecke/ maritime operations

2.10 LINY
 Draht- und Tauwerk
 Cables

	PRZEZNACZENIE LINY / Verwendungszweck / Purpose of cable		
	HOŁOWNICZA Schleppdrähte Towing	SCZEPIAJĄCA Koppeldrähte Coupling	CUMOWNICZA Festmacheleine Mooring
LICZBA Anzahl Number	-	-	2
DŁUGOŚĆ Länge Length	-	-	60

2.11 LICZBA URZĄDZEŃ SOCJALNO-BYTOWYCH ZASILANYCH PLYNNYM GAZEM, ICH RODZAJE I TERMINY WAŻNOŚCI ATESTÓW
 Flüssiggasanlage(n): Art und Gültigkeit der Bescheinigungen
 The number of liquefied gas installations for domestic use, their type and term of validity of their certificates

2.12 UWAGI
 Bemerkungen
 Remarks

2.13 ŚRODKI SYGNALIZACJI WZROKOWEJ I DŹWIĘKOWEJ
 Sicht- und Schallzeichen
 Visual and sound signals

* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
 Nichtzutreffendes streichen
 Delete as appropriate

3 MINIMALNY SKŁAD ZAŁOGI
Besatzungen mindestens
Minimum crew

		SYSTEM EKSPLOATACJI STATKU Betriebsform / Operating mode		
		A1	A2	B
3.1	KIEROWNIK STATKU - wymagany patent Schiffsführer - erforderlicher patent Master - required certificate	1		
3.2	STERNIK Steermann Helmsman			
3.3	BOSMAN Bootsman			
3.4	Boatswain MARYNARZ Matrose			
3.5	Scaman MECHANIK Schiffsmaschinist			
3.6	Engineer INNI Andere Others	1		

4. POSTANOWIENIA KOŃCOWE
Besondere Bedingungen
Final particulars

4.1 STATEK MOŻE:*
Das Schiff ist geeignet zum:*
The vessel is authorized: *

1. HOŁOWAĆ /Schleppen/ to tow
1.1) W GÓRĘ I W DÓŁ /im Anhang/ up-stream and down-stream
1.2) TYLKO W GÓRĘ /im Anhang nur zu Berg/ only up-stream
1.3) JAKO HOŁOWNIK POMOCNICZY /nur zu Vorspannzwecken/ only as an auxiliary tug

2. HOŁOWAĆ PRZY BURCIE /fortbewegen im Koppverband/ to take vessels coupled alongside

3. PCHAĆ /Schieben/ to push

4. BYĆ HOŁOWANY /Geschleppt werden/ to be towed

5. BYĆ HOŁOWANY PRZY BURCIE /Fortbewegt werden im Koppverband/ to be taken coupled alongside

6. BYĆ PCHANY /Geschoben werden/ to be pushed

4.2 OGRANICZENIA I DODATKOWE ZEZWOLENIA W ZAKRESIE SPOSOBÓW EKSPLOATACJI PRZY PRZEWOZIE TOWARÓW I PASAŻERÓW
Einschränkungen und zusätzliche Zulassung betr. Betriebsform
Restrictions or special authorizations relating to the operation of the vessel or the carriage of cargo and passengers

Żegluga w porze dziennej, tryb eksploatacji: A2.....

4.3 STWIERDZA SIĘ ŻE STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT. 1.8.
Es wird festgestellt, dass das vorstehend beschriebene Schiff zur Fahrt auf dem(-a) im Punkt 1.8 genannten Gebiet(-en) zugelassen worden ist.
The vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.

ŚWIADCTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ WAŻNE JEST DO DNIA 31.05.2016 r.
Die Gültigkeit dieses Schiffsattestes erlischt am
The ship's certificate is valid until

Wrocław DATA 09.06.2011 r.
Datum
Date

URZĄD ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ
W WROCŁAWIU
referent ds. dokumentów i zakł. statków
FODNIS / Unterschrift / Signature

PIECZĘĆ / Siegel / Stamp

* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
Nichtzutreffendes streichen
Delete as appropriate

5. PRZEDŁUŻENIE WAŻNOŚCI ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ
Verlängerung der Gültigkeit des Attestes
Renewal of the ship's certificate

5.1 ZGODNIE Z WYNIKAMI PRZEPROWADZONYCH OGLĘDZIN TECHNICZNYCH STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT. 1.8.
Auf Grund der durchgeführten Kontrollbesichtigung wurde das Schiff zum Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet zugelassen.
On the basis of the survey it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.

WAŻNOŚĆ ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ PRZEDŁUŻA SIĘ DO: 31.05.2021
Die Gültigkeitsdauer des Schiffsattestes wird verlängert bis zum
The validity of ship's certificate is extended until

UWAGI / Bemerkungen / Remarks

Wrocław DATA 2016-05-18
Datum Date

PIECZĘĆ / Siegel / Stamp

DYREKTOR
Urzędu Żeglarskiego
we Wrocławiu
PODPIS / Unterschrift / Signature

5.1 ZGODNIE Z WYNIKAMI PRZEPROWADZONYCH OGLĘDZIN TECHNICZNYCH STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT. 1.8.
Auf Grund der durchgeführten Kontrollbesichtigung wurde das Schiff zum Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet zugelassen.
On the basis of the survey it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.

WAŻNOŚĆ ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ PRZEDŁUŻA SIĘ DO:
Die Gültigkeitsdauer des Schiffsattestes wird verlängert bis zum
The validity of ship's certificate is extended until

UWAGI / Bemerkungen / Remarks

DATA Datum
Date

PODPIS / Unterschrift / Signature

PIECZĘĆ / Siegel / Stamp

6. ADNOTACJE O ZMIANACH W ŚWIADECTWIE ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ
Änderung zum Schiffsattest
Record concerning changes in the ship's certificate

6.1 ZMIANA TREŚCI PKT. 3 Minimalny skład załogi
Änderung unter Ziffer 3 Minimalny skład załogi
Entry of item(s) changed

NOWA TREŚĆ PKT. minimalny skład załogi: przewodnik oraz
Neuer Wortlaut pomocnik przewodnika w czasie jednej zmiany;
New entry (entries) system eksploatacji statku "B"
Z upoważnienia
DYREKTORA

Wrocław DATA 2018-03-13
Datum Date

PIECZĘĆ / Siegel / Stamp

PODPIS / Unterschrift / Signature



RZECZPOSPOLITA POLSKA

REPUBLIK POLEN / REPUBLIC OF POLAND

-POL-

DYREKTOR URZĘDU ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ
DIREKTOR DES BINNENSCHIFFFAHRTSAMTES
DIRECTOR OF INLAND WATERS NAVIGATION OFFICE

W eWrocławiu.....
IN

ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ SCHIFFSATTEST / SHIP'S CERTIFICATE

Nr Wr - 1/4

No.

WYSTAWIONE ZGODNIE Z REZOLUCJĄ NR 33 PRZYJĘTĄ PRZEZ GŁÓWNĄ GRUPĘ ROBOCZĄ ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ EKG ONZ Z DNIA 12 LISTOPADA 1992
Ausgestellt gem. Resolution Nr. 33 der Hauptarbeitsgruppe Binnenschifffahrt der Organisation der Vereinten Nationen vom 12 November 1992
Issued under the provision of the resolution No. 33 adopted by the Principal Working Party on Inland Water Transport of United Nations on 12 November 1992

1. INFORMACJE OGÓLNE Allgemeine Angaben General Information

1.1 RODZAJ STATKU* Art des Schiffes* Type of vessel *	prom przewozowy	1.2 NAZWA STATKU LUB NUMER IDENTYFIKACYJNY Name des Schiffes oder amtliche Schiffsnummer Vessel's name or identification number	PORANEK
1.3 PAŃSTWO REJESTRACJI Land der Registrierung Country of registration	POLSKA	1.4 NAZWA I ADRES ARMATORA Name und Adresse der Reederei Name and address of owner	Zarząd Dróg Wojewódzkich w Zielonej Górze, al. Niepodległości 32, 65-042 Zielona Góra
1.5 MIEJSCE REJESTRACJI Ort der Registrierung Place of registration	WROCLAW	1.7 PORT MACIERZYSTY Hafenort Port of registry	BRODY
1.6 NUMER REJESTRACYJNY Nummer der Registrierung Registration number	WR-03-356	1.9 ROK I MIEJSCE BUDOWY STATKU Baujahr und Ort der Bauwerft Year and place of construction	2011, Nowa Sól
1.8 REJON(Y) PLYWANIA** Fahrtgebiet Navigation zone(s)	3	1.10 NAZWA STOCZNI I NUMER BUDOWY Name der Bauwerft und Werft-Bau-Nr. Name of building yard and yard number	
		DOZAMET Sp. z o. o. Nowa Sól	
1.11 NAJWIĘKSZA DŁUGOŚĆ Grösste Länge Maximum length	25,80 m	1.1 NAJWIĘKSZA SZEROKOŚĆ Grösste Breite Maximum breadth	8,80 m
1.13 WYSOKOŚĆ DO NAJWYŻSZEJ NIEROZBIERALNEJ CZĘŚCI Seltenhöhe bis obersten unzerlegbaren Baugruppe Maximum height to the highest fixed point	3,33 m		

* WPISAC WŁAŚCIWY/Eigentlich einschreiben/Insert the appropriate: HOLOWNIK / Schleppboot / tug, PCHACZ / Schubboot / pusher, STATEK PASAŻERSKI / Fahrgastschiff / passenger vessel, STATEK O NAPĘDZIE MECHANICZNYM / Gütermotorschiff / self-propelled vessel, ZBIORNIKOWIEC O NAPĘDZIE MECHANICZNYM / Tankmotorschiff / self-propelled tanker, BARKA / Güterschleppkahn / barge, BARKA PCHANA / Güterschubleichter / pushed barge, BARKA-ZBIORNIKOWIEC / Tankschleppkahn / tank barge, BARKA PCHANA-ZBIORNIKOWIEC / Tankschubleichter / pushed tank barge

		REJON PLYWANIA 1 Fahrbereich 1 Zone 1	REJON PLYWANIA 2 Fahrbereich 2 Zone 2	REJON PLYWANIA 3 Fahrbereich 3 Zone 3	REJON PLYWANIA 4 Fahrbereich 4 Zone 4
1.14	WYZNACZONA WOLNA BURTA Bestimmter Freibord Assigned freeboard	cm		-	
1.15	POWIĘKSZENIE WYZNACZONEJ WOLNEJ BURTY Erhöhung des Freibords Increased assigned freeboard	cm		-	
1.16	NAJWIĘKSZE ZANURZENIE Grösster Tiefgang Maximum draught	m		0,45	
1.17	NAJWIĘKSZA WYPORNOŚĆ Grösste Verdrängung Maximum displacement	m ³		-	
1.18	NAJWIĘKSZA NOŚNOŚĆ Grösste Tragfähigkeit Maximum deadweight	t		12,39	
1.19	DOPUSZCZALNA MAKSYMALNA LICZBA PASAŻERÓW, Z WYŁĄCZENIEM CZŁONKÓW ZAŁOGI Höchstzulässige Anzahl der Fahrgäste ohne Besatzung Number of persons authorized for carriage, other than crew members			35	
1.20	SWIADECTWO POMIAROWE NR Eichschein Nr. Measurement certificate No. BIURO POMIAROWE des Schiffseichamtes Measurement office	UZS-WR-14-PL vom Issued on		WYDANE DNIA 01.06.2011 r.	
1.21	LICZBA I RODZAJ GŁÓWNYCH MASZYN NAPĘDOWYCH * Anzahl und Art Motoren zum Hauptschiffsantrieb* Number and type of main engine(s)*	<p>..... SILNIK(I) SPALINOWY(E) / Verbrennungsmotor(en) / internal combustion engine(s)</p> <p>..... MASZYNA(Y) PAROWA(E) / Dampfmaschine(n) / steam engine(s)</p> <p>..... TURBINA(Y) PAROWA(E) / Turbine(n) / steam turbine(s)</p> <p>..... SILNIK(I) ELEKTRYCZNY(E) / E-Motor(en) / electric motor(s)</p> <p>..... TURBINA(Y) GAZOWA(E) / Gasturbine(n) / gas turbine(s)</p>			
1.22	WYTWÓRCA I TYP GŁÓWNYCH MASZYN NAPĘDOWYCH Hauptantrieb, Typ und Hersteller Manufacturer and mark of main engine				
1.23	LĄCZNA MOC Total Hauptantriebsleistung Total rated power	kW			
1.24	LICZBA I RODZAJ PĘDNIKÓW* Anzahl und Art Hauptpropeller* Number and type of propellers*	<p>..... ŚRUBA(Y) NAPĘDOWA(E) / Schraubenpropeller / screw propeller(s)</p> <p>..... KOŁA NAPĘDOWE / Schaufelrad / paddle-wheel(s)</p> <p>..... PĘDNIK(I) VOITH-SCHNEIDERA / Voith-Schneider-Propeller / Voith-Schneider propeller(s)</p> <p>..... PĘDNIK(I) STRUGOWODNY(E) / Wasserstrahlantrieb / water-jet propeller(s)</p> <p>..... PRZEKLADNIA W UKŁADZIE Z / Z-Getriebe(n) / Z-drive(s)</p> <p>..... 1..... INNE / sonstige / others napęd śrubowy pomocniczy</p>			

* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
Nichtzutreffendes streichen
Delete as appropriate



1.25	GLÓWNE URZĄDZENIE STEROWE Haupttruder Main steering gear	DLA RUCHU NAPRZÓD Vorwärtsfahrt For steering ahead	DLA RUCHU WSTECZ Rückwärtsfahrt For steering astern
	TYP STERU I ILOŚĆ PLETW STEROWYCH Haupttruder Typ, Anzahl Haupttruderblätter Type of rudder and number of blades	-----	-----
	LICZBA DYSZ STEROWYCH Anzahl Kortdüsen Number of nozzle rudders	-----	-----
NAPĘD STERU* Haupttruderantrieb* Control of the gear*			
MECHANICZNY-RĘCZNY/ mechanisch-hand/ manual-mechanical HYDRAULICZNY-RĘCZNY/ hydraulisch-hand/ manual-hydraulic ELEKTRYCZNO-HYDRAULICZNY/ elektrisch-hydraulisch/ electric-hydraulic ELEKTRYCZNY/ elektrisch/ electric			
1.26	AWARYJNE URZĄDZENIE STEROWE Hilfsrudernanlage Stand-by steering gear		
NAPĘD STERU* Ruderantrieb* Control of the gear*		URUCHOMIENIE* Inbetriebnahme* Put into operation*	
MECHANICZNY-RĘCZNY/ mechanisch-hand/ manual-mechanical HYDRAULICZNY-RĘCZNY/ hydraulisch-hand/ manual-hydraulic ELEKTRYCZNO-HYDRAULICZNY/ elektrisch-hydraulisch/ electric-hydraulic ELEKTRYCZNY/ elektrisch/ electric		RĘCZNE/ hand/ manually AUTOMATYCZNE/ automatisch/ automatically	
WYTWÓRCA I TYP Hersteller und Typ Manufacturer and type			
1.27	STER DZIOBOWY: Bugsteueranlage: Bow-steering gear:	TAK / NIE* ja / nein* yes / no*	ZDALNE STEROWANIE ZE STERÓWKI: Fernsteuerung aus dem Steuerhaus: Remote control from the wheelhouse:
			TAK / NIE* ja / nein* yes / no*
WYTWÓRCA I TYP Hersteller und Typ Manufacturer and type			
1.28	STERÓWKA: OPUSZCZANA / STACJONARNA* Steuerhaus: versenkbares / nicht versenkbares* Wheelhouse: movable / fixed*		
1.29	STERÓWKA SPECJALNIE PRZYSTOSOWANA DO KIEROWANIA STATKIEM PRZEZ JEDNĄ OSOBĘ ZA POMOCĄ RADARU: Das Schiff verfügt über einen Radar-Einmannsteuerstand: ja / nein* Wheelhouse specially arranged to enable steering by radar to be done by one person: yes / no*	TAK / NIE*	

2. WYPOSAŻENIE
 Ausrüstung
 Equipment

2.1	KOTWICE Anker Anchors			
	KOTWICA DZIOBOWA O MASIE Bugankergewicht Bow anchor, mass	75	kg	TYP Ankertyp Type
	KOTWICA DZIOBOWA O MASIE Bugankergewicht Bow anchor, mass		kg	TYP Ankertyp Type
	KOTWICA BURTOWA O MASIE Stützankergewicht Stützanker, mass	75	kg	TYP Ankertyp Type
	KOTWICA BURTOWA O MASIE Stützankergewicht Stützanker, mass		kg	TYP Ankertyp Type

2.2	LAŃCUCHY KOTWICZNE Ankerketten Anchor chains					
	LAŃCUCH KOTWICY DZIOBOWEJ, DŁUGOŚĆ Bugankerette, Länge Bow anchor chain, length	30			ŚREDNICA Durchmesser diameter	10 mm
	LAŃCUCH KOTWICY DZIOBOWEJ, DŁUGOŚĆ Bugankerette, Länge Bow anchor chain, length				ŚREDNICA Durchmesser diameter	mm
	LAŃCUCH KOTWICY RUFOWEJ, DŁUGOŚĆ Heckankerette, Länge Stern anchor chain, length	30			ŚREDNICA Durchmesser diameter	10 mm
	LAŃCUCH KOTWICY RUFOWEJ, DŁUGOŚĆ Heckankerette, Länge Stern anchor chain, length				ŚREDNICA Durchmesser diameter	mm
2.3	SPRZĘT RATUNKOWY Reittungsmittel Life-saving appliances					
	1 LÓDŹ/LODZIE RATUNKOWA(E) O NOŚNOŚCI Anzahl Rettungsboot, Fassungsvermögen von Lifeboat(s) with a capacity of	3	OSÓB Personen persons	37	KAMIZELKI RATUNKOWE Anzahl Rettungswesten Lifejackets	
	2 TRATWA(Y) RATUNKOWA(E) O NOŚNOŚCI Anzahl Rettungsboje, Fassungsvermögen von Liferaft(s) with a capacity of	16	OSÓB Personen persons	2	KOLA RATUNKOWE Anzahl Rettungsringe Lifebuoys	
2.4	SPRZĘT PRZECIWOŻAROWY 1 wiadro metalowe 10 l z linką, koc gaśniczy, rękawice ognioochronne, zapasowe światła do Einrichtungen zur Brandbekämpfung signalizacji nocnej, kładka z relingiem 4 m x 0,6 m, łom i topór Fire fighting equipment					
	.....2..... GAŚNICE PRZENOŚNE / Anzahl Handfeuerlöscher / portable extinguishers					
	..... STALA(E) INSTALACJA(E) GAŚNICZA(E) / Fest eingebaute Feuerlöschanlage(n) / fixed extinguishing installations					
	..... INNE INSTALACJE / Andere Einrichtungen zur Brandbekämpfung / other installations					
2.5	INSTALACJA ŻĘZOWA Lenzeinrichtungen Drainage installations					
	--- PRZENOŚNA(E) POMPA(Y) MECHANICZNA(E) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI Anzahl transportable Motorlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung Portable motor pumps, with a total capacity of					m ³ /h
	--- STACJONARNA(E) POMPA(Y) MECHANICZNA(E) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI Anzahl stationäre Motorlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung Fixed motor pumps, with a capacity of					m ³ /h
	1 RĘCZNA(E) POMPA(Y) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI Anzahl Handlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung Hand pump(s), with a capacity of		40			l/min
2.6	SPRZĘT NAWIGACYJNY* Nautische Geräte* Navigation equipment*					
	LORNETKA/ Fernglas / a pair of ship's binoculars TUBA GŁOSOWA/ Megaphon / a loud hailer RADIOODBIORNIK/ Funkempfänger/ a radio-receiver ZEGAR OKRĘTOWY/ Schiffsuhr / a ship's clock					
2.7	INNE WYPOSAŻENIE* Sonstige Ausrüstung* Miscellaneous equipment *					
	ECHOSONDA/ Echolot/ echo-sounder SONDA RĘCZNA LINOWA Z ZAPASOWYM CIĘŻARKIEM/ Handlot mit Reservegewicht/ a manually operated depth-finder with spare lead TYCZKA POMIAROWA/ Peilstange/ a sounding-pole SCHODNIA/ Landstep/ an access gangway TRAP ZABURTOWY/ Aussenbordtreppe/ an accommodation ladder					
	..... INNE URZĄDZENIA DO WCHODZENIA OSÓB / Andere Einstiege / other embarkation equipment kładka z relingiem 4 m x 0,6 m					
	.....4..... ODBIACZE / Fender oder Reihhölzer / fenders					
	.....2..... BOSAK(I) / Bootshaken / boat-hook(s)					
	..... DRABINKA ZABURTOWA / Aussenbordleiter / a pilot ladder					
	APTECZKA PIERWSZEJ POMOCY I INSTRUKCJA (GRAFICZNA) POMOCY I REANIMOWANIA TONAŁYCH / Verbandkasten und Plakat betreffend die Rettung Ertrinkender / a first-aid kit and a board displaying instructions for the rescue and revival of the drowning					
	..... ELASTYCZNE WĘŻE ODPOWIEDNIO DO ILOŚCI POMP PRZENOŚNYCH / Schläuche für transportable Pumpen / hose-pipes for portable motor pumps					
	ODPOWIEDNIE WYPOSAŻENIE DLA ZATRZYMANIA PRZECIEKU / Leckkleid(er) / suitable equipment for stopping leaks					

* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
Nichtzutreffendes streichen

Delete as appropriate

ŚWIADCTWO Nr Wr-1/4
Schiffsattest Nr.
Certificate No.



2.8 ŁĄCZNOŚĆ POMIĘDZY DZIOBOWĄ CZĘŚCIĄ STATKU A STERÓWKĄ* Sprechverbindung Bug/Steuerhaus* Audible communications between vessel's bow and wheelhouse* DWUSTRONNA NA PRZEMIAN/Wechselsprechanlage/ two-way, one way at time DWUSTRONNA JEDNOCZESNA/ Gegensprechanlage/ simultaneous two-way telephone			
2.9 URZĄDZENIA RADIOTELEFONICZNE* Sprechfunkverbindung* Radio-telephone installations ŁĄCZNOŚĆ STATEK-STATEK/ Verbindung Schiff/Schiff/ vessel-to-vessel communication ŁĄCZNOŚĆ POWSZECHNEGO UŻYTKU/ Sprechfunkstellen/ public calls ŁĄCZNOŚĆ WEWNĘTRZNA/ Interne betriebliche Sprechfunkverbindung/ internal service connections ŁĄCZNOŚĆ NAWIGACYJNA/ Verbindung für Navigationszwecke/ maritime operations			
2.10 LINY Draht- und Tauwerk Cables			
PRZEZNACZENIE LINY / Verwendungszweck / Purpose of cable			
	HOLOWNICZA Schleppdrähte Towing	SCZEPIAJĄCA Koppeldrähte Coupling	CUMOWNICZA Festmacheleine Mooring
LICZBA Anzahl Number	-	-	2
DLUGOŚĆ Länge Length	-	-	60
2.11 LICZBA URZĄDZEŃ SOCJALNO-BYTOWYCH ZASILANYCH PLYNNYM GAZEM, ICH RODZAJE I TERMINY WAŻNOŚCI ATESTÓW Flüssiggasanlage(n): Art und Gültigkeit der Bescheinigungen The number of liquefied gas installations for domestic use, their type and term of validity of their certificates 			
2.12 UWAGI Bemerkungen Remarks 			
2.13 ŚRODKI SYGNALIZACJI WZROKOWEJ I DŹWIĘKOWEJ Sicht- und Schallzeichen Visual and sound signals 			

* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
Nichtzutreffendes streichen
Delete as appropriate

3. MINIMALNY SKŁAD ZAŁOGI
Besatzungen mindestens
Minimum crew

		SYSTEM EKSPLOATACJI STATKU Betriebsform / Operating mode			
		A1	A2	B	
3.1	KIEROWNIK STATKU – wymagany patent Schiffsführer – erforderlicher patent Master – required certificate	przewoźnik	1		
3.2	STERNIK Steermann Helmsman				
3.3	BOSMAN Bootsman				
3.4	Boatswain MARYNARZ Matrose				
3.5	Seaman MECHANIK Schiffsmaschinist				
3.6	Engineer INNI Andere Others	pomocnik przewoźnika			
			1		

4. POSTANOWIENIA KOŃCOWE
Besondere Bedingungen
Final particulars

4.1 STATEK MOŻE: *
Das Schiff ist geeignet zum: *
The vessel is authorized: *

1. HOŁOWAĆ / Schleppen / to tow
 - 1.1) W GÓRĘ I W DÓŁ / im Anhang / up-stream and down-stream
 - 1.2) TYLKO W GÓRĘ / im Anhang nur zu Berg / only up-stream
 - 1.3) JAKO HOŁOWNIK POMOCNICZY / nur zu Vorspannzwecken / only as an auxiliary tug
2. HOŁOWAĆ PRZY BURCIE / fortbewegen im Koppolverband / to take vessels-coupled-alongside
3. PCHAĆ / Schieben / to push
4. BYĆ HOŁOWANY / Geschleppt werden / to be towed
5. BYĆ HOŁOWANY PRZY BURCIE / Fortbewegt werden im Koppolverband / to be taken-coupled-alongside
6. BYĆ PCHANY / Geschoben werden / to be pushed

4.2 OGRANICZENIA I DODATKOWE ZEZWOLENIA W ZAKRESIE SPOSOBÓW EKSPLOATACJI PRZY PRZEWOZIE TOWARÓW I PASAŻERÓW
Einschränkungen und zusätzliche Zulassung betr. Betriebsform
Restrictions or special authorizations relating to the operation of the vessel or the carriage of cargo and passengers


Żegluga w porze dziennej, tryb eksploatacji: A2.....

4.3 STWIERDZA SIĘ, ŻE STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT. 1.8.
Es wird festgestellt, dass das vorstehend beschriebene Schiff zur Fahrt auf dem(-a) im Punkt 1.8 genannten Gebiet(-en) zugelassen worden ist.
The vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.

ŚWIADCTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ WAŻNE JEST DO DNIA 30.05.2016 r.
Die Gültigkeit dieses Schiffsattestes erlischt am 30.05.2016 r.
The ship's certificate is valid until

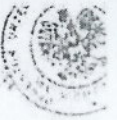
Wrocław DATA 09.06.2011 r.
Datum 09.06.2011 r.
Date

z up. Dyrektora
URZĄD ŻEGLUGI ŚRODLĄDOWEJ
w WROCŁAWIU
mgr Anna Dada
referent ds. dokumentów i żarog statków
PODPIS / Unterschrift / Signature



* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
Nichtzutreffendes streichen
Delete as appropriate

ŚWIADECTWO Nr Wr-1/4
Schiffsattest Nr.
Certificate No.



5. PRZEDŁUŻENIE WAŻNOŚCI ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ
Verlängerung der Gültigkeit des Attestes
Renewal of the ship's certificate

5.1 ZGODNIE Z WYNIKAMI PRZEPROWADZONYCH OGLEDZIN TECHNICZNYCH STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT. 1.8.
Auf Grund der durchgeführten Kontrollbesichtigung wurde das Schiff zum Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet zugelassen.
On the basis of the survey it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.

WAŻNOŚĆ ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ PRZEDŁUŻA SIĘ DO: 30.05.2021
Die Gültigkeitsdauer des Schiffsattestes wird verlängert bis zum
The validity of ship's certificate is extended until

UWAGI / Bemerkungen / Remarks

Wrocław

DATA 2016-05-18
Datum
Date



DYREKTOR
Urzędu Żegluga Śródlądowej
we Wrocławiu

dr Jan Pyc
PODPIS / Unterschrift / Signature

5.1 ZGODNIE Z WYNIKAMI PRZEPROWADZONYCH OGLEDZIN TECHNICZNYCH STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ŻEGLUGI W REJONIE(ACH) OKREŚLONYM(CH) W PKT. 1.8.
Auf Grund der durchgeführten Kontrollbesichtigung wurde das Schiff zum Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet zugelassen.
On the basis of the survey it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.

WAŻNOŚĆ ŚWIADECTWA ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ PRZEDŁUŻA SIĘ DO:
Die Gültigkeitsdauer des Schiffsattestes wird verlängert bis zum
The validity of ship's certificate is extended until

UWAGI / Bemerkungen / Remarks

DATA
Datum
Date

PODPIS / Unterschrift / Signature

PIECZEĆ / Siegel / Stamp

6. ADNOTACJE O ZMIANACH W ŚWIADECTWIE ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ
Änderung zum Schiffsattest
Record concerning changes in the ship's certificate

6.1 ZMIANA TREŚCI PKT.
Änderung unter Ziffer
Entry of item(s) changed

NOWA TREŚĆ PKT.
Neuer Wortlaut
New entry (entries)

DATA
Datum
Date

PODPIS / Unterschrift / Signature

PIECZEĆ / Siegel / Stamp

6.1	ZMIANA TREŚCI PKT. Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed	
	NOWA TREŚĆ PKT. Neuer Wortlaut New entry (entries)	
	DATA Datum Date	PODPIS / Unterschrift / Signature
	PIECZEĆ / Siegel / Stamp	
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT. Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed	
	NOWA TREŚĆ PKT. Neuer Wortlaut New entry (entries)	
	DATA Datum Date	PODPIS / Unterschrift / Signature
	PIECZEĆ / Siegel / Stamp	
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT. Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed	
	NOWA TREŚĆ PKT. Neuer Wortlaut New entry (entries)	
	DATA Datum Date	PODPIS / Unterschrift / Signature
	PIECZEĆ / Siegel / Stamp	
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT. Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed	
	NOWA TREŚĆ PKT. Neuer Wortlaut New entry (entries)	
	DATA Datum Date	PODPIS / Unterschrift / Signature
	PIECZEĆ / Siegel / Stamp	

** Rejony pływania, z uwzględnieniem wysokości fali:

rejon 1 - obejmujący wody, na których może występować fala o wysokości do 2 m; do tego rejonu zalicza się część Zatoki Pomorskiej na południe od linii prostej łączącej cypel Nord Perd na wyspie Rugia z latarnią morską Niechorze oraz część Zatoki Gdańskiej na południe od linii prostej łączącej latarnię morską Hel z pławą podejściową do portu Bałtyjsk;

rejon 2 - obejmujący wody, na których może występować fala o wysokości do 1,2 m; do tego rejonu zalicza się Zalew Szczeciński, Zalew Kamieński, Zalew Wiślany, Zatokę Pucką, Zbiornik Włocławski oraz jeziora Śniardwy, Niegocin i Mamry;

rejon 3 - obejmujący wody, na których może występować fala o wysokości do 0,6 m; do tego rejonu zalicza się niewymienione w pkt 1 i 2 rzeki, kanały i jeziora, uznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne oraz polskie porty morskie;

rejon 4 - obejmujący wody śródlądowe, nieuznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne.



RZECZPOSPOLITA POLSKA

REPUBLIK POLEN / REPUBLIC OF POLAND

-POL-

DYREKTOR URZĘDU ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ
DIREKTOR DES BINNENSCHIFFFAHRTSAMTES
DIRECTOR OF INLAND WATERS NAVIGATION OFFICE

W eWrocławiu.....
IN

ŚWIADECTWO ZDOLNOŚCI ŻEGLUGOWEJ SCHIFFSATTEST / SHIP'S CERTIFICATE

Nr Wr - 1 / 1

No.

WYSTAWIONE ZGODNIE Z REZOLUCJĄ NR 33 PRZYJĘTA PRZEZ GŁÓWNA GRUPĘ ROBOCZĄ ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ EKG ONZ Z DNIA 12 LISTOPADA 1992
Ausgestellt gem. Resolution Nr. 33 der Hauptarbeitsgruppe Binnenschifffahrt der Organisation der Vereinten Nationen vom 12 November 1992
Issued under the provision of the resolution No. 33 adopted by the Principal Working Party on Inland Water Transport of United Nations on 12 November 1992

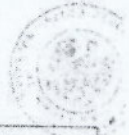
1. INFORMACJE OGÓLNE Allgemeine Angaben Ge- neral Information

1.1 RODZAJ STATKU* Art des Schiffes* Type of vessel *	prom przewozowy	1.2 NAZWA STATKU LUB NUMER IDENTYFIKACYJNY Name des Schiffes oder amtliche Schiffsnummer Vessel's name or identification number	PROMYK
1.3 PAŃSTWO REJESTRACJI Land der Registrierung Country of registration	POLSKA	1.4 NAZWA I ADRES ARMATORA Name und Adresse der Reederei Name and address of owner	Zarząd Dróg Wojewódzkich w Zielonej Górze, al. Niepodległości 32, 65-042 Zielona Góra
1.5 MIEJSCE REJESTRACJI Ort der Registrierung Place of registration	WROCLAW	1.7 PORT MACIERZYSTY Helmnt Port of registry	POŁĘCKO
1.6 NUMER REJESTRACYJNY Nummer der Registrierung Registration number	WR-03-357	1.8 REJON(Y) PLYWANIA** Fahrgebiet Navigation zone(s)	3
1.9 ROK I MIEJSCE BUDOWY STATKU Baujahr und Ort der Bauwerft	2010, Januszkowice	1.10 NAZWA STOCZNI I NUMER BUDOWY Name der Bauwerft und Werft-Bau-Nr. Name of building yard and yard number	P.W. "ATUT" Stocznia Januszkowice
1.11 NAJWIĘKSZA DŁUGOŚĆ Grösste Länge Maximum length	25,60 m	1.11 NAJWIĘKSZA SZEROKOŚĆ Grösste Breite Maximum breadth	8,80 m
1.12 WYSOKOŚĆ DO NAJWYŻSZEJ NIEROZBIERALNEJ CZĘŚCI Seitenhöhe bis obersten unzerlegbaren Baugruppe Maximum height to the highest fixed point	3,33 m		

* WPISAC WŁAŚCIWY/Eigentlich einschreiben/Insert the appropriate: HOŁOWNIK/Schleppboot tug, PCHACZ/Schubboot pusher, STATEK PASAŻERSKI/Fahrgastschiff/passenger vessel, STATEK O NAPĘDZIE MECHANICZNYM/Gütermotorschiff/self-propelled vessel, ZBIORNIKOWIEC O NAPĘDZIE MECHANICZNYM/Tankmotorschiff/self-propelled tanker, BARKA Güterschleppkahn/ barge, BARKA PCHANA/Güterschubleichter/pushed barge, BARKA-ZBIORNIKOWIEC/Tankschleppkahn/tank barge, BARKA PCHANA-ZBIORNIKOWIEC/Tankschubleichter/pushed tank barge

		REJON PLYWANIA 1 Fahrbereich 1 Zone 1	REJON PLYWANIA 2 Fahrbereich 2 Zone 2	REJON PLYWANIA 3 Fahrbereich 3 Zone 3	REJON PLYWANIA 4 Fahrbereich 4 Zone 4
1.14	WYZNACZONA WOLNA BURTA Bestimmter Freibord Assigned freeboard	cm		-	
1.15	POWIĘKSZENIE WYZNACZONEJ WOLNEJ BURTY Erhöhung des Freibords Increased assigned freeboard	cm		-	
1.16	NAJWIĘKSZE ZANURZENIE Grösster Tiefgang Maximum draught	m		0,45	
1.17	NAJWIĘKSZA WYPORNOŚĆ Grösste Verdrängung Maximum displacement	m ³		-	
1.18	NAJWIĘKSZA NOŚNOŚĆ Grösste Tragfähigkeit Maximum deadweight	t		18,336	
1.19	DOPU SZCZALNA MAKSYMALNA LICZBA PASAŻERÓW, Z WYŁĄCZENIEM CZŁONKÓW ZAŁOGI Höchstzulässige Anzahl der Fahrgäste ohne Besatzung Number of persons authorized for carriage, other than crew members			33	
1.20	SWIADECTWO POMIAROWE NR Eichschein Nr. Measurement certificate No. BIURO POMIAROWE des Schiffseichamtes Measurement office	UZS-WR-12-PL vom Issued on		WYDANE DNIA 05.01.2011 r.	
1.21	LICZBA I RODZAJ GŁÓWNYCH MASZYN NAPĘDOWYCH* Anzahl und Art Motoren zum Hauptschiffsantrieb* Number and type of main engine(s)*	<p>..... SILNIK(I) SPALINOWY(E) / Verbrennungsmotor(en) / internal combustion engine(s)</p> <p>..... MASZYNA(Y) PAROWA(E) / Dampfmaschine(n) / steam engine(s)</p> <p>..... TURBINA(Y) PAROWA(E) / Turbin(en) / steam turbine(s)</p> <p>..... SILNIK(I) ELEKTRYCZNY(E) / E-Motor(en) / electric motor(s)</p> <p>..... TURBINA(Y) GAZOWA(E) / Gasturbin(en) / gas turbine(s)</p>			
1.22	WYTWÓRCA I TYP GŁÓWNYCH MASZYN NAPĘDOWYCH Hauptantrieb, Typ und Hersteller Manufacturer and mark of main engine				
1.23	ŁĄCZNA MOC Total Hauptantriebsleistung Total rated power	kW			
1.24	LICZBA I RODZAJ PĘDNIKÓW* Anzahl und Art Hauptpropeller* Number and type of propellers*	<p>..... ŚRUBA(Y) NAPĘDOWA(E) / Schraubenpropeller / screw propeller(s)</p> <p>..... KOLA NAPĘDOWE / Schaufelrad / paddle-wheel(s)</p> <p>..... PĘDNIK(I) VOITHA-SCHNEIDERA / Voith-Schneider-Propeller / Voith-Schneider propeller(s)</p> <p>..... PĘDNIK(I) STRUGOWODNY(E) / Wasserstrahltrieb / water-jet propeller(s)</p> <p>..... PRZEKŁADNIA W UKŁADZIE Z / Z-Getriebe(n) / Z-drives(s)</p> <p>..... I..... INNE / sonstige / others napęd śrubowy pomocniczy</p>			

* NIEPOTRZEBNE SKRĘŚLIĆ
Nichtzutreffendes streichen
Delete as appropriate



1.25	GLÓWNE URZĄDZENIE STEROWE Hauptsteuer Main steering gear	DLA RUCHU NAPRZÓD Vorwärtsfahrt For steering ahead	DLA RUCHU WSTECZ Rückwärtsfahrt For steering astern
	TYP STERU I ILOŚĆ PLETW STEROWYCH Hauptsteuer Typ, Anzahl Hauptsteuerblätter Type of rudder and number of blades	-----	-----
	LICZBA DYSZ STEROWYCH Anzahl Kortdüsen Number of nozzle rudders	-----	-----
NAPĘD STERU* Hauptsteuerantrieb* Control of the gear* MECHANICZNY-REČZNY/ mechanisch-hand/ manual-mechanical HYDRAULICZNY-REČZNY/ hydraulisch-hand/ manual-hydraulic ELEKTRYCZNO-HYDRAULICZNY/ elektrisch-hydraulisch/ electric-hydraulic ELEKTRYCZNY/ elektrisch/ electric			
1.26	AWARYJNE URZĄDZENIE STEROWE Hilfssteueranlage Stand-by steering gear		
	NAPĘD STERU* Ruderantrieb* Control of the gear* MECHANICZNY-REČZNY/ mechanisch-hand/ manual-mechanical HYDRAULICZNY-REČZNY/ hydraulisch-hand/ manual-hydraulic ELEKTRYCZNO-HYDRAULICZNY/ elektrisch-hydraulisch/ electric-hydraulic ELEKTRYCZNY/ elektrisch/ electric	URUCHOMIENIE* Inbetriebnahme* Put into operation* REČZNE/ hand/ manually AUTOMATYCZNE/ automatisch/ automatically	
WYTWÓRCA I TYP Hersteller und Typ Manufacturer and type			
1.27	STER DZIOBOWY: Bugsteueranlage: Bow steering gear:	TAK / NIE* ja / nein* yes / no*	ZDALNE STEROWANIE ZE STEROWKI Fernsteuerung aus dem Steuerhaus: Remote control from the wheelhouse:
	WYTWÓRCA I TYP Hersteller und Typ Manufacturers and type		TAK / NIE* ja / nein* yes / no*
1.28	STERÓWKA: OBLĘCZANA / STACJONARNA* Steuerhaus: versenkbares / nicht versenkbares* Wheelhouse: movable / fixed*		
1.29	STERÓWKA SPECJALNIE PRZYSTOSOWANA DO KIEROWANIA STATKIEM PRZEZ JEDNĄ OSOBĘ ZA POMOCĄ RADARU: Das Schiff verfügt über einen Radar-Einmannsteuerstand: ja / nein* Wheelhouse specially arranged to enable steering by radar to be done by one person: yes / no*	TAK / NIE* ja / nein* yes / no*	

2. WYPOSAŻENIE
Ausrüstung
Equipment

2.1	KOTWICE Anker Anchors				
	KOTWICA DZIOBOWA O MASIE Bugankergewicht Bow anchor, mass	75	kg	TYP Ankertyp Type	Danfortha
	KOTWICA DZIOBOWA O MASIE Bugankergewicht Bow anchor, mass	-----	kg	TYP Ankertyp Type	-----
	KOTWICA RUFOWA O MASIE Heckankergewicht Stern anchor, mass	75	kg	TYP Ankertyp Type	Danfortha
	KOTWICA RUFOWA O MASIE Heckankergewicht Stern anchor, mass	-----	kg	TYP Ankertyp Type	-----

* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
Nichtzutreffendes streichen
Delete as appropriate

2.2	LANCUCHY KOTWICZNE Ankerketten Anchor chains					
	LANCUCH KOTWICY DZIOBOWEJ, DŁUGOŚĆ Bugankerkette, Länge Bow anchor chain, length	30	m	SREDNICA Durchmesser diameter	10	mm
	LANCUCH KOTWICY DZIOBOWEJ, DŁUGOŚĆ Bugankerkette, Länge Bow anchor chain, length		m	SREDNICA Durchmesser diameter		mm
	LANCUCH KOTWICY RUFOWEJ, DŁUGOŚĆ Heckankerkette, Länge Stern anchor chain, length	30	m	SREDNICA Durchmesser diameter	10	mm
	LANCUCH KOTWICY RUFOWEJ, DŁUGOŚĆ Heckankerkette, Länge Stern anchor chain, length		m	SREDNICA Durchmesser diameter		mm
2.3	SPRZĘT RATUNKOWY Rettungsmittel Life-saving appliances					
	1	LÓDZ/ŁODZIE RATUNKOWA(E) O NOŚNOŚCI Anzahl Rettungsboot, Fassungsvermögen von Lifeboat(s) with a capacity of	3	OSÓB Personen persons	35	KAMIŻELKI RATUNKOWE Anzahl Rettungswesten Lifejackets
	2	TRATWA(Y) RATUNKOWA(E) O NOŚNOŚCI Anzahl Rettungsbohle, Fassungsvermögen von Liferaft(s) with a capacity of	16	OSÓB Personen persons	2	KOLA RATUNKOWE Anzahl Rettungsringe Lifebuoys
2.4	SPRZĘT PRZECIWOŻAROWY 1 wiadro metalowe 10 l z linką, koc gaśniczy, rękawice ognioochronne, zapasowe światła do Einrichtungen zur Brandbekämpfung signalizacji nocnej, kładka z relingiem 4 m x 0,6 m, łom i topór Fire fighting equipment					
	1	GAŚNICE PRZENOŚNE / Anzahl Handfeuerlöscher / portable extinguishers				
		STALA(E) INSTALACJA(E) GAŚNICZA(E) / Fest eingebaute Feuerlöschanlage(n) / fixed extinguishing installations				
		INNE INSTALACJE / Andere Einrichtungen zur Brandbekämpfung / other installations				
2.5	INSTALACJA ZIŁZOWA Lenzeinrichtungen Drainage installations					
	---	PRZENOŚNA(E) POMPA(Y) MECHANICZNA(E) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI Anzahl transportable Motorlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung Portable motor pumps, with a total capacity of				m ³ /h
	---	STACJONARNA(E) POMPA(Y) MECHANICZNA(E) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI Anzahl stationäre Motorlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung Fixed motor pumps, with a capacity of				m ³ /h
	---	RĘCZNA(E) POMPA(Y) O ŁĄCZNEJ WYDAJNOŚCI Anzahl Handlenzpumpe(n), Gesamtförderleistung Hand pump(s), with a capacity of				l/min
2.6	SPRZĘT NAWIGACYJNY* Nautische Geräte* Navigation equipment*					
	LORNETKA / Fernglas / a pair of ship's binoculars					
	TUBA GŁOSOWA / Megaphon / a loud hailer					
	RADIODODBIORNIK / Funkempfänger / a radio-receiver					
	ZEGAR OKREŃTOWY / Schiffuhr / a ship's clock					
2.7	INNE WYPOSAŻENIE* Sonstige Ausrüstung* Miscellaneous equipment *					
	ECHOSONDA / Echolot / echo-sounder					
	SONDA RĘCZNA LINGWA Z ZAPASOWYM CIĘŻARKIEM / Handlot mit Reservegewicht / a manually-operated depth-finder with spare lead					
	TYCZKA POMIAROWA / Peilstange / a sounding-pole					
	SCHODNIA / Landsteg / an access gangway					
	TRAP ZABURTOWY / Aussenbordtreppe / an accommodation ladder					
	INNE URZĄDZENIA DO WCHODZENIA OSÓB / Andere Einstiege / other embarkation equipment kładka z relingiem 4 m x 0,6 m					
	4	ODBIACZE / Fender oder Reibhölzer / fenders				
	2	BOSAR(J) / Bontshaken / boat-hook(s)				
		DRABINKA ZABURTOWA / Aussenbordleiter / a pilot ladder				
	APTECZKA PIERWSZEJ POMOCY I INSTRUKCJA (GRAFICZNA) POMOCY I REANIMOWANIA TONĄCYCH / Verbandkasten und Plakat betreffend die Rettung Ertrinkender / a first-aid kit and a board displaying instructions for the rescue and revival of the drowning					
		ELASTYCZNE WĘŻE ODPOWIEDNIO DO ILOŚCI POMP PRZENOŚNYCH / Schläuche für transportable Pumpen / hose-pipes for portable motor pumps				
	ODPOWIEDNIE WYPOSAŻENIE DLA ZATRZYMANIA PRZECIEKU / Leckkleid(er) / suitable equipment for stopping leaks					

* NIE POTRZEBNE SKREŚLIĆ
Nichtzutreffendes streichen
Delete as appropriate

SWIADCENSTWO Nr Wp-1/1
 Schiffsattest Nr.
 Certificate No.

<p>2.8 ŁĄCZNOŚĆ POMIĘDZY DZIĄBOWĄ CZĘŚCIĄ STATKU A STERÓWKĄ* Sprechverbindung Bug/Steuerhaus* Audible communications between vessel's bow and wheelhouse*</p> <p>DWUSTRONNA NA PRZEMIAN/Wechselsprechanlage/ two-way, one way at time DWUSTRONNA JEDNOCZESNA/ Gegensprechanlage/ simultaneous two-way telephone</p>																		
<p>2.9 URZĄDZENIA RADIOTELEFONICZNE* Sprechfunkverbindung* Radio-telephone installations</p> <p>ŁĄCZNOŚĆ STATEK-STATEK/ Verbindung Schiff/Schiff/ vessel-to-vessel communication ŁĄCZNOŚĆ POWSZECZNEGO UŻYTKU/ Sprechfunkstellen/ public calls ŁĄCZNOŚĆ WEWNĘTRZNA/ Interne betriebliche Sprechfunkverbindung/ internal service connections ŁĄCZNOŚĆ NAWIGACYJNA/ Verbindung für Navigationszwecke/ maritime operations</p>																		
<p>2.10 LINY Draht- und Tauwerk Cables</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2"></th> <th colspan="3">PRZEZNACZENIE LISY / Verwendungszweck / Purpose of cable</th> </tr> <tr> <th>HOLOWNICZA Schleppdrähte Towing</th> <th>SCZEPLAJĄCA Koppeldrähte Coupling</th> <th>CUMOWNICZA Festmachleine Mooring</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>LICZBA Anzahl Number</td> <td style="text-align: center;">-</td> <td style="text-align: center;">-</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> <tr> <td>DLUGOŚĆ Länge Length</td> <td style="text-align: center;">-</td> <td style="text-align: center;">-</td> <td style="text-align: center;">60</td> </tr> </tbody> </table>					PRZEZNACZENIE LISY / Verwendungszweck / Purpose of cable			HOLOWNICZA Schleppdrähte Towing	SCZEPLAJĄCA Koppeldrähte Coupling	CUMOWNICZA Festmachleine Mooring	LICZBA Anzahl Number	-	-	2	DLUGOŚĆ Länge Length	-	-	60
	PRZEZNACZENIE LISY / Verwendungszweck / Purpose of cable																	
	HOLOWNICZA Schleppdrähte Towing	SCZEPLAJĄCA Koppeldrähte Coupling	CUMOWNICZA Festmachleine Mooring															
LICZBA Anzahl Number	-	-	2															
DLUGOŚĆ Länge Length	-	-	60															
<p>2.11 LICZBA URZĄDZEŃ SOCJALNO-BYTOWYCH ZASILANYCH PLYNNYM GAZEM, ICH RODZAJE I TERMINY WAŻNOŚCI ATTESTÓW Flüssiggasanlage(n): Art und Gültigkeit der Bescheinigungen The number of liquefied gas installations for domestic use, their type and term of validity of their certificates</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>																		
<p>2.12 UWAGI Bemerkungen Remarks</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>																		
<p>2.13 ŚRODKI SYGNALIZACJI WZROKOWEJ I DŹWIĘKOWEJ Sicht- und Schallszeichen Visual and sound signals</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>																		

* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
 Nichtzutreffendes streichen
 Delete as appropriate

3 MINIMALNY SKŁAD ZAŁOGI
Besatzungen mindestens
Minimum crew

		SYSTEM EKSPLOATACJI STATKU Betriebsform - Operating mode		
		A1	A2	B
3.1	KIEROWNIK STATKU - wymagany patent Schiffsführer - erforderlicher patent Master - required certificate przewoźnik	1		
3.2	STERNIK Steuermann Helmsman			
3.3	BOSMAN Bootsman			
3.4	Matrosy z m MARYNARZ Matrose			
3.5	Scaman MECHANIK Schiffsmaschinist			
3.6	Engineer INNI Andere Others pomocnik przewoźnika	1		

4. POSTANOWIENIA KOŃCOWE
Besondere Bedingungen
Final particulars

4.1 STATEK MOŻE *
Das Schiff ist geeignet zum: *
The vessel is authorized: *

1- HOŁOWAĆ /Schleppen/ to tow
1.1- W GÓRĘ I W DOLĘ / im Anhang / up-stream and down-stream
1.2- TYLKO W GÓRĘ / im Anhang nur zu Berg / only up-stream
1.3- JAKO HOŁOWNIK - POMOCNICZY / nur zu Vorspannzwecken / only as an auxiliary tug
2- HOŁOWAĆ PRZY BURCIE / forthewegen im Koppverband / to take vessels coupled alongside
3- PCHAĆ / Schieben / to push
4- BYĆ HOŁOWANY / Geschlepptwerden / to be towed
5- BYĆ HOŁOWANY PRZY BURCIE / Fortbewegtwerden im Koppverband / to be taken coupled alongside
6- BYĆ PCHANY / Geschobenwerden / to be pushed

4.2 OGRANICZENIA I DODATKOWE ZEZWOLENIA W ZAKRESIE SPOSOBÓW EKSPLOATACJI PRZY PRZEWOZIE TOWARÓW I PASAŻERÓW
Einschränkungen und zusätzliche Zulassung betr. Betriebsform
Restrictions or special authorizations relating to the operation of the vessel or the carriage of cargo and passengers
Zegluga w porze dziennej, tryb eksploatacji: A1

4.3 STWIERDZA SIE, ZE STATEK ZOSTAŁ DOPUSZCZONY DO ZEGLUGI W REJONIE(A)CH OKREŚLONYM(ICH) W PKT 1.8.
Es wird festgestellt, dass das vorstehend beschriebene Schiff zur Fahrt auf dem(-a) im Punkt 1.8 genannten Gebiet(-en) zugelassen worden ist.
The vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.
ŚWIADCTWO ZDOLNOŚCI ZEGLUGOWEJ WAZNE JEST DO DNIA 18.11.2015 r.
Die Gültigkeit dieses Schiffsattestes erlischt am

Wrocław DATA 07.01.2011 r.
Datum Date

z up. Dyrektora
URZĄD ZEGLUGI ŚRODLĄDOWEJ
WE WROCŁAWIU
mgr Anna Dada
PODPIS / Unterschrift / Signature

PIECZĘĆ / Siegel / Stamp

* NIEPOTRZEBNE SKREŚLIĆ
Nichtzutreffendes streichen
Delete as appropriate

SWIADECTWO Nr Wt-1/1
Schiffsattest Nr.
Certificate No.



5. PRZEDŁUŻENIE WAŻNOŚCI SWIADECTWA ZDOLNOŚCI ZEGLUGOWEJ
Verlängerung der Gültigkeit des Attestes
Renewal of the ship's certificate

5.1 ZGODNIE Z WYNIKAMI PRZEPROWADZONYCH OGLEDZIN TECHNICZNYCH STATEK ZOSTAL DOPUSZCZONY DO ZEGLUGI W REJONIE(ACH) OKRESLONYM(CH) W PKT. 1.8.
Auf Grund der durchgeführten Kontrollbesichtigung wurde das Schiff zum Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet zugelassen.
On the basis of the survey it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.

WAZNOŚĆ SWIADECTWA ZDOLNOŚCI ZEGLUGOWEJ PRZEDLUZA SIĘ DO 18.11.2020 r.
Die Gültigkeitsdauer des Schiffsattestes wird verlängert bis zum
The validity of ship's certificate is extended until

UWAGI / Bemerkungen / Remarks

Wrocław DATA 06.11.2015 r.
Datum
Date

ZARZĄDZALNIA MORSKA we Wrocławiu
mgr Krzysztof Bar
PODPIS / Unterschrift / Signature

PIECZEĆ / Siegel / Stamp

5.1 ZGODNIE Z WYNIKAMI PRZEPROWADZONYCH OGLEDZIN TECHNICZNYCH STATEK ZOSTAL DOPUSZCZONY DO ZEGLUGI W REJONIE(ACH) OKRESLONYM(CH) W PKT. 1.8.
Auf Grund der durchgeführten Kontrollbesichtigung wurde das Schiff zum Fahrt auf dem im Punkt 1.8 genannten Gebiet zugelassen.
On the basis of the survey it has undergone, the vessel is hereby certified to be fit for operation in the zone or zones indicated in paragraph 1.8.

WAZNOŚĆ SWIADECTWA ZDOLNOŚCI ZEGLUGOWEJ PRZEDLUZA SIĘ DO:
Die Gültigkeitsdauer des Schiffsattestes wird verlängert bis zum
The validity of ship's certificate is extended until

UWAGI / Bemerkungen / Remarks

DATA
Datum
Date

PODPIS / Unterschrift / Signature

PIECZEĆ / Siegel / Stamp

6. ADNOTACJE O ZMIANACH W SWIADECTWIE ZDOLNOŚCI ZEGLUGOWEJ
Änderung zum Schiffsattest
Record concerning changes in the ship's certificate

6.1 ZMIANA TREŚCI PKT.
Änderung unter Ziffer
Entry of item(s) changed

NOWA TREŚĆ PKT.
Neuer Wortlaut
New entry (entries)

DATA
Datum
Date

PODPIS / Unterschrift / Signature

PIECZEĆ / Siegel / Stamp

6.1	ZMIANA TREŚCI PKT Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed		
	NOWA TREŚĆ PKT Neuer Wortlaut New entry (entries)		
	DATA Datum Date		PODPIS / Unterschrift / Signature
		PIECZĘĆ / Siegel / Stamp	
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed		
	NOWA TREŚĆ PKT Neuer Wortlaut New entry (entries)		
	DATA Datum Date		PODPIS / Unterschrift / Signature
		PIECZĘĆ / Siegel / Stamp	
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed		
	NOWA TREŚĆ PKT Neuer Wortlaut New entry (entries)		
	DATA Datum Date		PODPIS / Unterschrift / Signature
		PIECZĘĆ / Siegel / Stamp	
6.1	ZMIANA TREŚCI PKT Änderung unter Ziffer Entry of item(s) changed		
	NOWA TREŚĆ PKT Neuer Wortlaut New entry (entries)		
	DATA Datum Date		PODPIS / Unterschrift / Signature
		PIECZĘĆ / Siegel / Stamp	

** Rejonu pływania, z uwzględnieniem wysokości fali:

rejon 1 - obejmujący wody, na których może występować fala o wysokości do 2 m; do tego rejonu zalicza się część Zatoki Pomorskiej na południe od linii prostej łączącej cypel Nord Perd na wyspie Rugia z latarnią morską Niecherze oraz część Zatoki Gdańskiej na południe od linii prostej łączącej latarnię morską Hel z pławą podejściową do portu Bałtyjsk;

rejon 2 - obejmujący wody, na których może występować fala o wysokości do 1,2 m; do tego rejonu zalicza się Zalew Szczeciński, Zalew Kamieński, Zalew Wiślany, Zatokę Pucką, Zbiornik Włocławski oraz jeziora Śniardwy, Niegocin i Mamry;

rejon 3 - obejmujący wody, na których może występować fala o wysokości do 0,6 m; do tego rejonu zalicza się niewymienione w pkt 1 i 2 rzeki, kanały i jeziora, uznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne oraz polskie porty morskie;

rejon 4 - obejmujący wody śródlądowe, niezuznane na mocy odrębnych przepisów za śródlądowe drogi wodne.